

## Literaturangaben Arbeitsbibliothek Hans J. Vermeer

Verfasser, Titel	Nummer
„Anglizismen im Hindi“ (Manuskript)	167
„Çevirmek ve anlamak. Biçimle İşlev Aransinadki Bağimliliklar ve Anlanmanın Kültürel Önkoşulları.“ <i>Metis Çeviri</i> (1991): 41-49.	127
э.А.МАКАЕВ. ОБЩАЯ ТЕОРИЯ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ	401
<i>1as. Jornadas de Tradução. Traduzir e Interpretar da Formação à Profissão.</i> Porto: Instituto superior de Assistentes e Interpretes, 1995.	794
Abstracts von einer Konferenz in Berlin 1988	656
<i>Acta Poetica.</i> Número 25-1 (2004).	237
Adel, Sigrid. (Diplomarbeit) „Sprache und Musik. Probleme der Übersetzung von Lied- und Operntexten.“ Diplomarbeit Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft. Germersheim, 1979.	677
Afonso Frango, Isabel Leonor. (Diplomarbeit) „Bilingualismus und die daraus entstehenden Folgen für die Translation.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1988.	520
Agorni, Mirella (Hrsg.). <i>La Traduzione. Teorie e metodologie a confronto.</i> Milano: Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2005.	201
Ahrens, Helga und Margret Ammann (Hrsg.). <i>Geschichten aus Goa.</i> Frankfurt am Main: IKO, 1991.	340
Ahrens, Helga und Margret Ammann (Hrsg.). <i>Kapverdische Erzählungen.</i> Frankfurt am Main: IKO, 1994.	341
Ahrens, Helga. <i>Hans J. Vermeer: Linguistische und translatologische Publikationen und Übersetzungen 1963-1992 – Literatur.</i> Heidelberg, 1993.	213
Ahrens, Helga. <i>Hans J. Vermeer: Linguistische und translatologische Publikationen und Übersetzungen 1963-1992 – Registerband.</i> Heidelberg, 1993.	221
Ahrens, Helga. <i>Hans J. Vermeer: Linguistische und translatologische Publikationen und Übersetzungen 1963-1992 – Registerband.</i> Heidelberg, 1993.	264
Ait El Ferrane, Mohamed (Hrsg.). <i>Kulturen des Lehrens und Lernens. Dialog der Bildungs- und Erziehungssysteme.</i> Marrakesch: Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, 2005.	596
Aitchison, Jean. <i>The Articulate Mammal. An introduction to psycholinguistics.</i> 4 <sup>th</sup> Edition. London: Routledge, 1999.	380
Albrecht, Sigrid. (Diplomarbeit) „Die allgemeine Translationstheorie und ihre Anwendbarkeit auf das Simultandolmetschen – einige theoretische Überlegungen mit Beispielen anhand eines brasilianischen Redetextes.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1990.	711
Alisjahbana, A. Takdir. <i>The Failure of Modern Linguistics in the face of linguistic problems of the twentieth century.</i> Kuala Lumpur: University of Malaya, 1965.	363
Ammann, Margret und Hans J. Vermeer. <i>Entwurf eines</i>	281

<i>Curriculums für einen Studiengang Translatologie und Translatorik.</i> Th- translatorisches handeln 4. Heidelberg, 1990.	
Ammann, Margret. <i>Grundlagen der modernen Translationstheorie – Ein Leitfaden für Studierende.</i> th – translatorisches handeln 1. Heidelberg, 1989. +Rezension von Roland Bauer in <i>Wie Übersetzen</i> 3/4 (1990): 163-166.	272
Ammann, Margret. <i>Grundlagen der modernen Translationstheorie – Ein Leitfaden für Studierende.</i> 2. Aufl. th – translatorisches handeln 1. Heidelberg, 1990.	280
Ammann, Margret. <i>Kommunikation und Kultur. Dolmetschen und Übersetzen heute. Eine Einführung für Studierende.</i> Th – translatorisches handeln 1. 3. Aufl. Frankfurt am Main: IKO, 1995.	273
Amos, Flora Ross. <i>Early theories of translation.</i> New York: Columbia UP, 1920.	712
Anderman, Gunilla und Margaret Rogers (Hrsg.). <i>In and out of English: For Better, For Worse? Translating Europe.</i> Clevedon/Buffalo/Toronto: Multilingual Matters, 2005.	708
Anderman, Gunilla und Margaret Rogers (Hrsg.). <i>Word, Text, Translation.</i> Liber Amicorum for Peter Newmark. Clevedon: Multilingual Matters, 1999.	718
Androusoopoulos, Jannis. (Diplomarbeit) "Die 'Umgangssprache' und ihre Übersetzung" Diplomarbeit Nationale Kapodistria Universität. Athen, 1990.	709
Antos, Gerd und Karl-Heinz Pogner. <i>Schreiben.</i> Studienbibliographien Sprachwissenschaft 14. Heidelberg: Julius Groos, 1995.	542
Apel, Friedmar. <i>Sprachbewegung. Eine historisch-poetologische Untersuchung zum Problem des Übersetzens.</i> Heidelberg: Carl Winter, 1982.	710
Arens, Hans. <i>Sprachwissenschaft. Der Gang ihrer Entwicklung von der Antike bis zur Gegenwart.</i> 2 Aufl. Orbis Academicus I/6. Freiburg/München: Karl Alber, 1969.	495
Arntz, Rainer. <i>Fachbezogene Mehrsprachigkeit in Recht und Technik.</i> Studien zu Sprache und Technik 8. Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olms, 2001.	707
Arntz, Reiner (Hrsg.). <i>La Traduzione. Nuovi approcci tra teoria e pratica.</i> Napoli: Cuen, 1995.	198
Arrojo, Rosemary (Hrsg.). <i>O Signo Desconstruído. Implicações para a tradução, a leitura e o ensino.</i> Campinas: Pontes, 1992.	925
Arrojo, Rosemary. <i>Oficina de Tradução. A Teoria na Prática.</i> Séries Princípios. São Paulo: Editora Ática, 1986.	923
Arrojo, Rosemary. <i>Tradução, Desconstrução e Psicanálise.</i> Biblioteca Pierre Menard. Rio de Janeiro: Imago Editora, 1993.	924
Asociacion cultural Humboldt en Caracas und Asociaion venezolano-alemana en Munich. <i>Encuentrons</i> 8/3 (1994).	194
<i>Aspects culturels de la traduction.</i> En hommage à Hasan-Âlí YÜCEL. Istanbul: Departement de traduction et d'interpretation de françis. Univerisité technique de Yildiz, 1997.	226

Auburger, Leopold und Peter Hill (Hrsg.). <i>Natalicia Joahnni Schröpfer. Festschrift für Johannes Schröpfer zum 80. Geburtstag.</i> München: Slavica Kovač, 1991. +Kopien	182
<i>Aus Forschung und Medizin. Die Mechanik des Denkens 1</i> (1987).	354
<i>Aus Forschung und Medizin. Die Sprache des Menschen 2</i> (1986).	353
Baccolini, R., R.M. Bollettieri Bosinelli und L. Gavioli (Hrsg.). <i>Il Doppiaggio. Trasposizioni linguistiche e culturali.</i> Biblioteca della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori Forlì 5. Bologna: Editrice Clueb, 1994.	704
Bahadir, Şebnem. <i>Verknüpfungen und Verschiebungen.</i> Dolmetscherin, Dolmetschforscherin, Dolmetschausbilderin. Ost-West Express. Kultur und Übersetzung 3. Berlin: Frank & Timme, 2007.	705
Bahri, Ujjal Singh (Hrsg.). <i>Indian Journal of Applied Linguistics</i> XIII/2 (June 1987).	159
<i>Bailey's Technical Dictionaries Catalogue 1979/80.</i> Kent: Bailey Brothers & Swinfen, 1979.	438
Baker, Mona (Hrsg.). <i>Routledge Encyclopedia of Translation Studies.</i> London: Routledge, 1998.	203
Baldinger, Kurt (Hrsg.). <i>Zeitschrift für Romanische Philologie</i> 91/5-6 (1975): 639-706.	101
Balle, Christel. (Diplomarbeit) „Verbale Tabus.“ Diplomarbeit Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft. Germersheim, 1988.	433
Barth, Erhard. <i>Fachsprache. Eine Bibliographie.</i> Germanistische Linguistik 3/71. Berichte aus dem Forschungsinstitut für deutsche Sprache Marburg/Lahn. Marburg/Lahn: Olms, 1971.	476
Baur, Rupprecht S., et al. (Bericht) "Interkulturelle Kommunikation." 20. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik. Göttingen, 5-7. Oktober 1989. <i>ZGL</i> 18.2 (1990): 231-236.	177
Bausch, K.-R. Stellungnahme zu D. Nehls <i>Kontrastive Linguistik und Fehleranalyse.</i> In: A. Rausch (Hrsg.). <i>Theoriebildung der Angewandten Linguistik,</i> München 1977.	543
Bausch, K.-Richard, Josef Klegraf und Wolfram Wilss. <i>The Science of translation: An Analytical Bibliography (1962-1969).</i> Tübinger Beiträge zur Linguistik 21. Tübingen: Gunter Narr, 1970.	624
Bausch, K., Josef Klegraf und Wolfram Wilss. <i>The Science of Translation: An Analytical Bibliography Vol. II 1970-1971 (and Supplement 1962-1969).</i> Tübinger Beiträge zur Linguistik 33. Tübingen, Gunter Narr, 1972.	625
Bayer, Ruth. (Diplomarbeit) „Die Reden Salazars: Translationsrelevante Prägnanzanalyse.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1987.	1016
Bazell, C.E. <i>Linguistic Form.</i> Istanbul: Istanbul Press, 1953.	410
BDÜ (Hrsg.). (Infomerblatt) „Informationen über den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer.“ Frankfurt am Main: BDÜ, 1984.	644
Becker, Henrik. <i>Der Spachbund.</i> Erkenntnisse und Probleme aus allen Gebieten der Geistes- und Naturwissenschaften.	503

Sprachwissenschaften 1. Berlin: Gerhard Mint, 1948.	
<i>Beiträge zur Namensforschung</i> 14/1 (1979): 57-78.	860
Bender, Karl-Heinz, Klaus Berger und Mario Wandruszka. <i>Imago Linguae. Beiträge zu Sprache, Deutung und Übersetzen. Festschrift zum 60. Geburtstag von Fritz Paepcke.</i> München: Wilhelm Fink, 1977. +Notizen	106
Benz, E. und H.-J. Schoeps (Hrsg.) <i>Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte</i> XX.4 (1968).	24
Berg, Paul C. <i>Teaching efficient reading.</i> C.I.I.L. Reading Project Series-1. Mysore: Institute of Indian Languages, 1971.	538
Bericht: „Beitrag zum Forschungskatalog der Johannes Gutenberg-Universität Mainz.“ Germersheim: Fachbereich 23 Angewandte Sprachwissenschaft.	642
Berk, Özlem. <i>Translation and Westernisation in Turkey from the 1840s to the 1980s.</i> Istanbul: Yayinlari, 2004.	706
Best, Joanna und Sylvia Kalina (Hrsg.). <i>Übersetzen und Dolmetschen. Eine Orientierungshilfe.</i> Tübingen/Basel: A. Francke, 2002.	701
Biligiri, H.S. und C. R. Sulochana. <i>Classification for Linguistics and Languages. A Modified Approach Based on Decimal Classification.</i> Mysore: Central Institute of Indian Languages, 1973.	342
Biser, Eugen. <i>Menschsein und Sprache.</i> Salzburg: Otto Müller, 1984.	371
<i>BIT. BiblioTerm</i> 25 (1988).	447
<i>BIT. BiblioTerm</i> 26 (1988).	448
<i>BIT. BiblioTerm</i> 27 (1988).	449
<i>BIT. BiblioTerm</i> 28 (1988).	450
<i>BIT. BiblioTerm</i> 29 (1989).	451
<i>BIT. BiblioTerm</i> 31 (1989).	452
Blankel, Gustav H. <i>Einführung in die semantische Analyse.</i> Hueber Hochschulreihe 15. München: Max Hueber, 1973.	480
Boase-Beier, Jean und Michael Holman (Hrsg.). <i>The Practices of Literary Translation. Constraints and Creativity.</i> Manchester: St. Jerome, 1999.	702
Bobrowski, Stefanie. (Diplomarbeit) „Marxistische Übersetzungstheorien. Ideologischer Hintergrund und kritischer Vergleich.“ Diplomarbeit Johannes Gutenberg-Universität/Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft. Germersheim, 1980.	703
Bollnow, Otto Friedrich. <i>Sprache und Erziehung.</i> Urban Bücher 100. Stuttgart: Kohlhammer, 1966.	510
Bologne, Maurice. <i>Petit guide étymologique des noms des régions, des villes, des villages et des rivières de Wallonie.</i> Connaitre la Wallonie. Wallonie: Institut Jules Destrée, 1966.	856
Boretzky, Norbert. <i>Einführung in die historische Linguistik.</i> Hamburg: Rowohlt Taschenbuch, 1977.	497
Bowker, Lynne, et al. (Hrsg.). <i>Unity in Diversity? Current Trends in Translation Studies.</i> Manchester: St. Jerome Publishing, 1998.	697
Braceschi, Paula. (Diplomarbeit) „Geschäftskommunikation – eine funktionale Analyse am Beispiel von „Making your Mark –	550

Effective Business Communication in Germany“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Insitut für Übersetzen und Dolmetschen der Neuphilologischen Fakultät. Heidelberg, 1991.	
Bramkamp, A., et al. (Hrsg.). <i>Chinese-Western Encounter: Studies in Linguistics and Literature</i> . Festschrift for Franz Giet, SVD on the Occasion of his 85th Birthday. Asian Library Series No. 44. China: Chinese Materials Center Publications, 1987.	362
Braunroth, Manfred, et al. <i>Ansätze und Aufgaben der linguistischen Pragmatik</i> . Fischer Athenäum Taschenbücher Sprachwissenschaft. Frankfurt am Main: Athenäum Fischer, 1975.	599
Brennenstuhl, Waltraud. <i>Handlungstheorie und Handlungslogik</i> . Monographien Linguistik und Kommunikationswissenschaft 19. Kronberg/Ts.: Scriptor, 1975.	621
Brief an Anthony Pym; Betreff: Manuskript „Essay on the Principles of Translation and Intercultural Text Transfer“	922
Broermann, Ines. (Diplomarbeit) „Die Textsorte ‘Witz’ im Portugiesischen“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1984.	698
Broschüre: First International Conference on ‘Literature in Translation’. The Role of Foreign Languages in the Cross-Cultural Communication. 15.-20. März 1984 in Neu-Delhi.	663
Brosnahan, L. F. und Bertil Malmberg. <i>Introduction to Phonetics</i> . London: Cambridge UP, 1976.	405
Brüderle, Ulrike. (Diplomarbeit) „Methodologie der Übersetzungsbezogenen Einarbeitung in ein Fachgebiet“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1987.	699
Bühler, Hildegard. „General Theory of Terminology and its Practical Applications. A University Course for Translators.“ in: <i>Fachsprache. Internationale Zeitschrift für Fachsprachenforschung, -didaktik und Terminologie</i> 2.2 (1980): 50-54.	468
Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten (Hrsg.). <i>Lernen für's Leben – lebenslang lernen</i> . Berufliche Weiterbildung in Österreich. Wien: Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten, 1996.	555
Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. <i>Jahrbuch 1963</i> . Karlsruhe: Badendruck, 1963.	71
Bünting, Karl-Dieter. <i>Einführung in die Linguistik mit „Stichworten zur Pragmatik“</i> . 6. Aufl. Frankfurt am Main: Athentäum Fischer Taschenbuch, 1975.	397
Bußmann, Hadumod (Hrsg.). <i>Lexikon der Sprachwissenschaft</i> . 3. Aufl. Stuttgart: Kröner, 2002.	348
Buzzetti, Carlo. <i>La Bibbia e la Sua Traduzione. Studi tra esegesi, pastorale e catechesi</i> . Turin: Editrice elle di ci, 1993.	700
Cabrenra, Ileana, et al. (Hrsg.). <i>Teoría y practica de la Traducción primer encuentro internacional de traductores</i> . Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile, 1981.	668
Câmaras, D. Hélder. (Manuskript zu einer Rede) „Korpus“ gehalten in Heidelberg am 10.1.1986.	767
Carbonell I Cortès, Ovidi. <i>Übersetzen ins Andere</i> . Der Diskurs	694

über das Andere und seine Übersetzung. Exotismus, Ideologie und neue Kanones in der englischsprachigen Literatur. Studien zur Translation 12. Tübingen: Stauffenburg, 2002.	
Carli, Augusto, Daniela De Meo und Adriana Rossetto. <i>Theorie und Praxis des Deutschunterrichts in Italien</i> . Venezia: Liberia Editrice Cafoscarina, 1988.	548
Chandrasekhar, A. <i>A new Approach to Language Teaching</i> . Delhi: The Linguistic Circle of Delhi, 1965.	521
Chesterman, Andrew (Hrsg.). <i>Readings in Translation Theory</i> . Finland: Oy Finn Lectura Ab, 1989.	172
Chesterman, Andrew. <i>Contrastive Functional Analysis</i> . Pragmatics & Beyond. New Series 47. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1998.	696
Chesterman, Andrew. <i>Memes of Translation</i> . Benjamins Translation Library 22. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1997.	695
Christmann, Ursula. <i>Modelle der Textverarbeitung: Textbeschreibung als Textverstehen</i> . Arbeiten zur sozialwissenschaftlichen Psychologie 21. Münster: Aschendorff, 1989.	490
Cobley, Paul (Hrsg.). <i>The Communication Theory Reader</i>	595
Collados Ais, Ángela und María Manuela Fernández Sánchez (Hrsg.). <i>Manual de Interpretación Bilateral</i> . Interlingua 24. Granada: Editorial Comares, 2001.	676
<i>Commission des Communautés Europeennes. Répertoire du Service de Traduction</i> (Novembre 1990).	649
Correll, Werner. <i>Programmiertes Lernen und schöpferisches Denken</i> . Studienhefte der pädagogischen Hochschule. München: Ernst Reinhardt, 1965.	522
Coseriu, E. <i>Einführung in die transformative Grammatik</i> . Vorlesung gehalten im SoSe 1968 an der Universität Tübingen. Tübingen: Gunter Narr, Rudolf Windisch.	411
Cronin, Michael. <i>Translation and Globalization</i> . London/New York: Routledge, 2003.	688
<i>Culture and Language Learning Newsletter</i> . East-West Center. Culture Learning Institute 2/5. (June 1974).	610
<i>Culture and Language Learning Newsletter</i> . East-West Center. Culture Learning Institute 1-3 (June 1972).	611
<i>Culture and Language Learning Newsletter</i> . East-West Culture Learning Institute 3/4 (July 1975).	609
<i>Culture Learning Institute Report</i> . East-West Culture Learning Institute, East-West Center 5/2 (January 1978).	605
<i>Culture Learning Institute Report</i> . East-West Culture Learning Institute, East-West Center 4/4 (December 1976).	608
D'Hulst, Lieven. <i>Cent ans de Théorie Française de la traduction de Batteux à Littré (1748-1847)</i> . Lille: Presses Universitaires de Lille, 1990.	684
Damale, Govind M., et al. (Hrsg.). <i>Lehrlauf 75</i> . Festschrift der deutschen Abteilung, Dept. of MEL. University of Poona. Pune: deutsche Abteilung des MEL-Departments der Universität Poona.	361
Dasguptam, Shyamal. <i>Grundzüge einer Laut- und Schriftlehre des Bengalischen</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1971.	35

Dauzat, Albert. : <i>La philosophie du langage</i> . Paris: Flammarion, 1912.	372
De Campos, Haroldo. <i>Metalinagem</i> . 3. Aufl. São Paulo: Editora Cultrix, 1976.	692
de Lemos Martins, Moisés und José Carlos Venâncio (Hrsg.). <i>Anais Universitários</i> . Série Ciências Sociais e Humanas 1. Covilhã: Universidade da Beira Interior.	176
De Mattos, Delton (Hrsg.). <i>Cultura e Tradutologia</i> . Brasília: Thesaurus, 1983.	818
De Mattos, Delton (Hrsg.). <i>Estudos de tradutologia</i> . Brasília: Kontakt, 1981.	819
Decius, Karl. <i>Die Kunst der Übersetzung</i> . Thematicon 6 Sonderband. Berlin: Logos, 2002.	689
Delille, Karl H., et al. <i>Problemas da Tradução Literária</i> . Coimbra: Livraria Almedina, 1986.	690
Delisli, Jean und Gilbert Lafond (Hrsg.). <i>Histoire de la traduction/History of Translation</i> . Ottawa: University of Ottawa. School of Translation and Interpretation, 2002.	640
Demircioğlu, Cemal. (Dissertation) "From Discourse to Practice: Rethinking 'Translation' (Terceme) and Related Practices of Text Production in the Late Ottoman Literary Tradition." Dissertation Boğaziçi University/ Institute of Social Sciences. Istanbul, 2005.	691
Der Waard, Jan und Eugene Nida. <i>Functional Equivalence in Bible Translating from one Language to Another</i> . Nashville/Camden/New York: Thomas Nelson, 1986.	987
Derkunt, J. Ümran. <i>La Problématique traductologique entre l'anglais, le français et le turc</i> . Istanbul: I. Basim, 2001.	693
Destro, Alberto, Johann Drumbl und Marcello Soffritti. <i>Tradurre. Teoria ed esperienze</i> . Bolzano: Assessorato all'instruzione e cultura in lingua italiana, 1987.	157
Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer (Hrsg.). <i>Förderung sprachlicher Vorbereitung für Fachkräfte, die in Entwicklungsländer gehen</i> . Bericht eines Expertengesprächs vom 7. Bis 8. Mai 1962. Berlin: Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer, 1962.	536
Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer (Hrsg.). <i>Inhalt und Methodik kurzfristiger Vorbereitungskurse für Führungskräfte, die in Entwicklungsländer gehen</i> . Protokoll eines Expertengesprächs vom 24-25. Mai 1961. Berlin: Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer, 1961.	535
Diehl, Erika. (Manuskript) <i>Dolmetschen – Eine Sonderform der Kommunikation? Eine Untersuchung zu Sprachverarbeitungsstrategien</i> .	685
Dil, Anwar S. <i>Readings in Modern Linguistics</i> . Lahore: Linguistic Research Group of Pakistan, 1964.	384
Diller, Hans-Jürgen und Joachim Kornelius. <i>Linguistische Probleme der Übersetzung</i> . Anglistische Arbeitshefte 19. Tübingen: Max Niemeyer, 1978.	686
Dinneen, Francis P. <i>An Introduction to General Linguistics</i> . New York [u.a.]: Holt, Rinehart and Winston, 1967	387
Dinser, Gundula (Hrsg.). <i>Zur Theorie der Sprachveränderung</i> . Skripten Linguistik und Kommunikationswissenschaft 3.	496

Kronberg: Scriptor, 1974.	
Dirauf, Anette und Christina Höschle. (Diplomarbeit) „Marxsche Terminologie im Portugiesischen“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1992.	687
Dittmann, Jürgen und Jürgen Tesak. <i>Neurolinguistik</i> . Studienbibliographien Sprachwissenschaft 8. Heidelberg: Julius Groos, 1993.	487
Dittmar, Norbert. <i>Soziolinguistik. Exemplarische und kritische Darstellung ihrer Theorie, Empirie und Anwendung</i> . Mit kommentierter Bibliographie. Fischer Athenäum Taschenbücher Sprachwissenschaft. Frankfurt am Main: Athenäum, 1973.	532
Dizdar, Dilek. <i>Translation Um- und Irrwege</i> .	683
Dobbyn, Michael. <i>Preparation of Language Teaching Tapes. Practical Aspects</i> . Mysore: Central Institute of Indian Languages, 1971.	523
Doblhofer, Ernst. <i>Zeichen und Wunder. Die Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen</i> . München: dtv, 1964.	407
Drosdowski, Günther, Helmut Henne und Herbert E. Wiegand. <i>Nachdenken über Wörterbücher</i> . Mannheim: Bibliographisches Institut. Dudenverlag, 1977.	479
Ďurčo, Peter. <i>Probleme der allgemeinen kontrastiven Phraseologie. Am Beispiel von Deutsch und Slowakisch</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1994.	435
Durieux, Christine. <i>Fondement Didactique de la Traduction Technique</i> . Collection 'Traductologie' 3. Paris: Didier Érudition, 1988.	681
East-West Center <i>Program Activities 1978</i> .	618
Ebnetter, Theodor. <i>Angewandte Linguistik 1. Eine Einführung</i> . Uni-Taschenbücher 421. München: Wilhelm Fink, 1976.	506
Ebnetter, Theodor. <i>Angewandte Linguistik 2. Eine Einführung</i> . Uni-Taschenbücher 523. München: Wilhelm Fink, 1976.	507
Eifler, Günter, Otto Saame und Peter Schneider (Hrsg.). <i>Probleme der Sprache – Eine interdisziplinäre Ringvorlesung</i> . Mainzer Universitätsgespräche WS 1972/93 und SoSe 1973. Mainz, 1973.	351
Eis, Gerhard und Hans J. Vermeer. „Nichteckhartische Texte in der Eckhart-Handschrift Bra <sub>1</sub> .“ <i>Xenia Medii Aevi Historiam Illustantia Oblata Thomae Kaeppli o.p.</i> Roma: Edizioni die Storia e Letteratura, 1978.	111
Eisenreich, Sylvia. (Diplomarbeit) „Texte im Übersetzungsunterricht. Ein Plädoyer für eine funktionale Übersetzungsdidaktik.“ Universität Wien/Geisteswissenschaftliche Fakultät. Wien, 1993.	680
Enami, M.M. (Hrsg.). <i>Language and Literature: English and Arabic Perspectives</i> . Cairo: The Anglo-Egyptian Bookshop, 1997.	364
Enani, M.M. und Mohammed Abdel Aatty (Hrsg.). <i>Translation. Proceedings. The fifth International Symposium on Comparative Literature 15<sup>th</sup> -17<sup>th</sup> December 1998</i> . Cairo: Department of English Language and Literature, Faculty of Arts, University of Cairo, 1999.	672
Enkvist, Nils Erik (Hrsg.). <i>Coherence and Composition: A</i>	420

<i>Symposium. Meddelanden Från Stiftelsens för åbo Akademi Forskningsinstitut 101. Åbo: Åbo Akadmi, 1985.</i>	
Erlacher, Angelika und Karin Hehle. (Diplomarbeit) „Übersetzungen von Max und Moritz. Versuch einer Evaluierung.“ Diplomarbeit Leopold-Franzens-Universität Innsbruck/Geisteswissenschaftliche Fakultät/Institut für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung. Innsbruck, 1999.	679
Eruz, F. Sâkine. <i>Çeviriden Çeviribilime</i> . Istanbul: Multilingual, 2003.	716
<i>EST Directory</i> (1994).	645
<i>EST Directory</i> (1995).	646
Fang, Merja. (Pro gradu-Arbeit) „Didaktische Vermittlung translatorischer Kulturkompetenz. Entwurf zur Entwicklung des Kulturkundeunterrichts in der universitären Ausbildung“ Universität Tampere/Institut für Translatologie, Finnisch-deutsche Translatologie. Tampere, 1994.	723
Farrahi Ashtiani, Shirin. A (Manuskript) <i>Comparative Study on the Factors Affectivity Multimedia Translation</i> . 2006.	719
Faulmann, Carl. <i>Das Buch der Schrift enthaltend die Schriftzeichen und Alphabete aller Zeiten und aller Völker des Erdkreises</i> . Nördlingen: Franz Greno, 1985.	406
Fédération internationale des Traducteurs (Hrsg.). <i>Babel XX/2</i> (1974).	91
Federation Internationale des Traducteurs (Hrsg.). <i>La Traduction das le Systeme d'enseignement des langues</i> . Table ronde, organisée avec le concours de l'UNESCO. Paris, mars 17 – 19, 1983. Paris: Federation Internationale des Traducteurs, 1983.	980
Felber, H. und Ch. Galinski. „International Efforts of Termnet towards the Recording of Terminologies in machine-readable Form.“ <i>Infoterm 5</i> (1981): 1-15.	464
Felber, Helmut. „Die moderne Terminologearbeit – das terminologische Wörterbuch und der Dokumentationsthesaurus.“ <i>Infoterm 13</i> (1979): 1-23.	463
Felber, Helmut. „Grundsätze der allgemeinen Terminologielehre und die Terminologienormung.“ <i>FORUM WARE – Wissenschaft und Praxis</i> 6. 3-4 (1978): 179-182.	467
Felber, Helmut. „International Standardization of Terminology: Theoretical and Methodological Aspects.“ <i>Intl. J. Soc. Lang</i> 23 (1980): 65-79.	466
Felber, Helmut. „Some Basic Issues of Terminology.“ <i>Infoterm 5</i> (1980): 1-15. + „The Terminological Vocabulary in Comparison with the Documentation-Thesaurus.“ <i>Infoterm 5</i> (1981).	465
Felber, Helmut. „Terminologie. Theory of Terminology, Terminology Work and Terminology Documentation. Interaction and Word-Wide Development.“ <i>Fachsprache</i> 1. 1-2 (1979): 20-32.	470
Felber, Helmut. „The Vienna School of Terminology. Fundamentals and its Theory.“ <i>Infoterm 12</i> (1979): 1-18. + Korrespondenz	462
Ferreira Duarte, João, Alexandra Assis Rosa und Teresa Seruya (Hrsg.). <i>Translation Studies at the Interface of Disciplines</i> .	682

Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2002.	
Feyrer, Cornelia und Peter Holzer (Hrsg.). <i>Translation: Didaktik im Kontext</i> . InnTrans. Innsbrucker Beiträge zu Sprache, Kultur und Translation 1. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2002.	227
Feyrer, Cornelia. <i>Modalität im Kontrast: Ein Beitrag zur übersetzungsorientierten Modalpartikelforschung anhand des Deutschen und des Französischen</i> . Europäische Hochschulschriften Reihe XXI Linguistik 202. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1998.	717
Firth, J. R. „Personality and language in Society.“ in: <i>Sociological Review</i> 42 (1950): 37-52.	603
Fischer, Manfred (Hrsg.). <i>Mensch und Technik: Literarische Phantasie und Textmaschine</i> . Aachen: Alano, 1989.	170
Fischer-Lichte, Erika. <i>Bedeutung. Probleme einer semiotischen Hermeneutik und Ästhetik</i> . München: C.H. Beck, 1979.	488
FIT (Hrsg.). <i>Survey of the Present State of the Legal and Social Status of the Translator 1984</i> . Sonderdruck MDÜ 4 (1984).	651
<i>FIT Fédération internationale des traducteurs</i> (1984).	648
Flasche, Hans (Hrsg.). <i>Aufsätze zur Portugiesischen Kulturgeschichte</i> . 9. Band. Münster: Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1969.	12
Fleischmann, Beatrix. (Diplomarbeit) „Ausgewählte Grimmsche Märchen und ihre Übersetzung ins Spanische. Ein Vergleich anhand der Modelle von Reiß und Ammann.“ Diplomarbeit Leopold-Franzens-Universität Innsbruck/Geisteswissenschaftliche Fakultät. Innsbruck, 2001.	720
Fleischmann, Eberhard, Peter Schmitt und Gerd Wotjak (Hrsg.). <i>Translationskompetenz</i> . Studien zur Translation 14. Tübingen: Stauffenburg, 2004.	721
<i>Fragezeichen. Beiträge zu Theorie und Praxis des Deutschunterrichts in Italien</i> . Edizioni Intertex – Anno 1° n. 3.	530
Framson, Elke Anna. <i>Translation in der internationalen Marketingkommunikation. Funktionen und Aufgaben für Translatoren im globalisierten Handel</i> . Studien zur Translation 19. Tübingen: Stauffenburg, 2007.	722
Frank, Helmar G. (Hrsg.). <i>Lehrmaschinen in kybernetischer und pädagogischer Sicht</i> . Stuttgart: Ernst Klett, 1963.	525
Frank, Manfred. <i>Stil in der Philosophie</i> . 125 Jahre Universal-Bibliothek. Stuttgart: Reclam, 1992.	422
Franz, Günther (Hrsg.). <i>Zeitschrift für Agrargeschichte und Agrarsoziologie</i> 15.2 (Oktober 1967).	63
Frege, Gottlob. <i>Funktion, Begriff, Bedeutung. Fünf logische Studien</i> . Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1962.	486
Frei, Charlotte. <i>Tradução e recepção literárias: o projecto do tradutor</i> . Coleção poliedro 13. Braga: Universidade do Minho Centre de Estudos Humanísticos, 2002.	724
Freihoff, Roland. <i>Kernfragen der Übersetzerausbildung. Curriculumentwicklung – Praxis und Theorie der Translation</i> . Acta Wasaensia No. 95 Sprachwissenschaft Kommunikation 19. Vaasa: Universitas Wasaensis, 2001.	725
Friedrich, Wolf. <i>Einführung in das Sprachstudium und die Germanistik</i> . Schriftenreihe des Sprachen- und	414

Dolmetscherinstituts. München: Uni-Druck, 1961.	
Friedrich, Wolf. <i>Technik des Übersetzens Englisch und Deutsch. Eine systematische Anleitung für das Übersetzen ins Englische und ins Deutsche für Unterricht und Selbststudium.</i> München: Max Hueber, 1969.	726
Frost, Elsa Cecilia (Hrsg.). <i>El Arte de la Traición o los Problemas de la Traducción.</i> México: Universidad Nacional Autónoma der México, 1992.	727
Frota, Maria Paula (Hrsg.). <i>Curso de Tradução. 2º Encontro Nacional de Tradutores.</i> Rio de Janeiro: Departamento de Letras Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, 1985.	669
Fuchs, Anna. <i>Remarks on Deixis.</i> Sammlung Groos 49. Heidelberg: Julius Groos, 1993.	418
Fujinami, Fumiko. (Diplomarbeit (?)) „Abriss der Übersetzungstheorien und Probleme bei der Deutsch-Japanischen Übersetzung“ 1984.	728
Fürst, Gebhard (Hrsg.). <i>Gottes Wort in der Sprache der Zeit. 10 Jahre Einheitsübersetzung.</i> Hohenheimer Protokolle. Stuttgart: Akademie der Diözese Rottenburg, 1990. +Manuskript: Vermeer, Hans J. „'Funktionskonstanz' und ‚tertium comparationis‘ – zu zwei Begriffen der Translationstheorie“	174
Gaddis Rose, Marilyn (Hrsg.). <i>Translation Excellence: Assessment, Achievement, Maintenance.</i> American Translators Association Scholarly Monograph Series 1. Binghamton: University Center at Binghamton (SUNY), 1987.	893
Gambier, Y. (Hrsg.). <i>TRANS.</i> Turku: University of Turku School of Translation Studies, 1986.	729
Gambier, Y. und J. Tammola (Hrsg.). <i>Translation &amp; Knowledge.</i> SSOTT IV. Turku: University of Turku – Centre for Translation and Interpreting, 1993.	730
García Reina, Sandra. (Entwurf eines Lehrplans) „Proyecto Docente y Programa de la Signatura Traducción directa Alemán – Castellano (B1, B2, B3).“ Universidad de las Palmas de Gran Canaria/Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes. Las Palmas: 1991.	914
Geerebaert, A. <i>Lijst van de gedrukte Nedelandsche Vertalingen der oude Grieksche en Latiknsche Schrijvers.</i> In Kopie!	626
Gerighausen, Josef und Peter C. Seel (Hrsg.). <i>Interkulturelle Kommunikation und Fremdverstehen.</i> Dokumentation eines Werkstattgesprächs des Goethe-Instituts München vom 16. – 17. Juni 1983. München: Goethe Institut, 1983.	601
Gerzymisch-Arbogast, H. und K. Mudersbach. <i>Methoden des wissenschaftlichen Übersetzens.</i> Tübingen/Basel: A. Francke, 1998.	731
Gesellschaft für Angewandte Linguistik (Hrsg.). <i>20. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik vom 5. Bis 7. Oktober 1989 an der Georg-August-Universität Göttingen.</i> Göttingen: George-August-Universität Göttingen, 1989.	549
Ghatage, A. M., et al. <i>Work-Book in Modern Linguistics.</i> Poona: Linguistic Society of India, 1962.	413
Glykioti, Konstantina und Doris Kinne (Hrsg.). <i>Griechisch.</i>	257

Festschrift für Hans Ruge. Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim Reihe A Bd. 51. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009.	
Gnilka, Joachim und Hans Peter Rüger (Hrsg.). <i>Die Übersetzung der Bibel Aufgabe der Theologie</i> . Bielefeld: Luther, 1985.	155
Goethe Institut München (Hrsg.). <i>Sprachpolitik als Bildungspolitik</i> . Dokumentation eines Werkstattgesprächs des Goethe Instituts München. München: Goethe Institut, 1984.	537
Goethe-Institut Tokyo (Hrsg.). (Manuskript) <i>Dokumentation Pilot-Projekt: Dolmetscher-Ausbildung/Dolmetscher-Training</i> . Tokyo: Japanische Gesellschaft für interdisziplinäre Deutschstudien, 1989.	659
Goltz, Dietlinde, Joachim Telle und Hans J. Vermeer. <i>Der alchemistische Traktat ‚von der Multiplikation‘ von Pseudo-Thomas von Aquin. Untersuchungen und Texte. Sudhoffs Archiv. Zeitschrift für Wissenschaftsgeschichte</i> 19. Wiesbaden: Franz Steiner, 1977. +Notizen und Arbeitsmaterialien	108
Gomard, Kirsten und Sven-Olaf Poulsen (Hrsg.). Stand und Möglichkeiten der Übersetzungswissenschaft. Humanities Series 54. Aarhus: Acta Jutlandica LII, 1978.	911
Göpferich, Susanne. <i>Textproduktion im Zeitalter der Globalisierung. Entwicklung einer Didaktik des Wissenstransfers</i> . Studien zur Translation 15. Tübingen: Stauffenburg, 2002.	734
Göpferich, Susanne. <i>Textsorten in Naturwissenschaften und Technik. Pragmatische Typologie – Kontrastierung – Translation</i> . Forum für Fachsprachen Forum 27. Tübingen: Gunter Narr, 1995.	733
Göpferich, Susanne. <i>Translationsprozessforschung. Stand, Methoden, Perspektiven</i> . Translationswissenschaft 4. Tübingen: Gunter Narr, 2008.	735
Göring, Heinz. <i>Interkulturelle Kommunikation</i> .	732
Götz/Burgschmidt. <i>Einführung in die Sprachwissenschaft für Anglisten</i> . Hueber Hochschulreihe 1. München: Max Hueber, 1971.	389
Graf, Karin (Hrsg.). <i>Übersetzerwerkstatt 1990</i> . Berlin: Literarisches Colloquium, 1991.	180
Graham, John D. (Hrsg.). „Fremdsprachliche Kompetenz als Schlüssel zum Erfolg im Auslandsgeschäft.“ X. Jahrestagung der Vereinigung Sprache und Wirtschaft 22./23. November 1984. Duisburg: Internationale Vereinigung Sprache und Wirtschaft, 1984.	736
Grbić, Nadja und Michaela Wolf (Hrsg.). <i>Text – Kultur Kommunikation</i> . Translation als Forschungsaufgabe. Studien zur Translation 4. Tübingen: Stauffenburg, 1997. +Rezension	205
Grbić, Nadja, Barbara Andree und Sylvia Grünbichler. <i>Zeichen setzen. Gebärdensprache als wissenschaftliche und gesellschaftspolitische Herausforderung</i> . Graz Translation Studies 8. Graz: Institut für Translationswissenschaft Karl-Franzens-Universität Graz, 2004.	739
Grill, Julia. (Diplomarbeit) „Bedingungen der persuasiven Rede“	493

Diplomarbeit Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft. Germersheim, 1982.	
Grimshaw Long, John. <i>Audio-Visuelle Methode Französisch. Lehrerhandbuch</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1966.	57
Grohe, Jeanine. (Diplomarbeit) „Der Dolmetscher: Sprachmittler oder Fachmann für interkulturelle Kommunikation? Analyse einer Umfrage.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1996.	737
Grosman, Meta, et al. (Hrsg.). <i>Translation into Non-Mother Tongues in Professional Practice and Training</i> . Studien zur Translation 8. Tübingen: Stauffenburg, 2000.	738
Grotjahn, Rüdiger und Ursula Klevinghaus mit K.-R. Bausch und H.Raabe. <i>Zum Stellenwert der Übersetzung im Fremdsprachenunterricht. Eine Pilotstudie</i> . Manuskripte zur Sprachlehrforschung 7. Bochum: Zentrales Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum, 1975.	545
Guckler, Gudrun, Evelyn Müller und Gerhard Warig. (Manuskript, Forschungsbericht) „Untersuchungen zur semantischen Struktur natürlicher Sprachen mittels EDV (Semstruktur) für den Zeitraum vom September 1974 bis Januar 1976.“ Johannes Gutenberg-Universität Seminar für Vergleichende Sprachwissenschaft.	482
Guidicini, Lucia M. (Dissertation) „Análise dos Aspectos Linguísticos e Psicolinguísticas da Tradução.“ Dissertation Universidade de São Paulo/Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. São Paulo, 1987.	762
Gutknecht, Christoph und Lutz J. Rölle. <i>Translating by Factors</i> . Albany: University of New York Press, 1996.	740
Gutt, Ernst-August. <i>Translation and Relevance. Cognition and Context</i> . Oxford/Cambridge: Blackwell, 1991.	741
Gutt, Ernst-August. <i>Translation and Relevance. Cognition and Context</i> . Manchester/Boston: St. Jerome, 2000.	742
Haarmann, Harald. <i>Aspekte der Areal-Typologie. Die Problematik der europäischen Sprachbünde</i> . Tübinger Beiträge zur Linguistik 72. Tübingen: Gunter Narr, 1976.	504
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim – Tercümanlık Bölümü. <i>Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi. Journal of Translation Studies. Revue de Traduction et d'interprétation</i> . Sayı: 15. Ankara: Aralık, 2005.	246
Hall Jr., Robert A. <i>Introductory Linguistics</i> . Philadelphia: Chilton Books, 1964.	386
Hamburger Antiquariat (Hrsg.). <i>Weltliteratur in deutschen Übersetzungen aus dem Jahrhundert Goethes ca. 1750 bis 1850</i> . Katalog 278. Hamburg: Hamburger Antiquariat, 1999.	990
Hansen, Gyde. <i>Einführung in das Übersetzen</i> . Kopenhagen: Handelshøskolen, 1995.	743
Hartmann, Reinhard Rudolf Karl. (Manuskript) „The Dictionary as an Aid to Foreign-Language Teaching.“ in: <i>Wörterbücher/Dictionaries/Dictionnaires. International Encyclopedia of Lexicography</i> . 1986.	473
Hauéis, Eduard und Peter Klotz (Hrsg.). <i>Sprachästhetik</i> .	853

<i>Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 76 (2009).</i>	
Havers, Wilhelm. <i>Handbuch der erklärenden Syntax. Ein Versuch zur Erforschung der Bedingungen und Treibkräfte in Syntax und Stilistik.</i> Heidelberg: Carl Winter, 1931.	419
Hebenstreit, Gernot (Hrsg.). <i>Grenzen erfahren – sichtbar machen – überschreiten.</i> Festschrift für Erich Prunč. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2001.	225
Heger, Klaus und Klaus Mudersbach. <i>Aktantenmodelle. Aufgabenstellung und Aufbauregelung.</i> Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften Philosophisch-historische Klasse 4. Heidelberg: Bitsch, 1984.	416
Heger, Klaus. <i>Flexionsformen, Vokabeln und Wortarten.</i> Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften Philosophisch-historische Klasse 1. Heidelberg: Bitsch, 1985.	417
Heibert, Franz. <i>Das Wortspiel als Stilmittel und seine Übersetzung.</i> Kodikas/Code Supplement 20. Tübingen: Gunter Narr, 1993.	744
Heidemarie Salevsky (Hrsg.). (Manuskript) <i>Übersetzungswissenschaft und Sprachmittlerausbildung Bd. 1.</i> Akten der I. Internationalen Konferenz „Übersetzungswissenschaft und Sprachmittlerausbildung“ veranstaltet von der Humboldt-Universität zu Berlin. Berlin, 17-19- Mai 1988. Berlin: Humboldt-Universität, 1990.	888
Heidemarie Salevsky (Hrsg.). (Manuskript) <i>Übersetzungswissenschaft und Sprachmittlerausbildung Bd. 2.</i> Akten der I. Internationalen Konferenz „Übersetzungswissenschaft und Sprachmittlerausbildung“ veranstaltet von der Humboldt-Universität zu Berlin. Berlin, 17-19- Mai 1988. Berlin: Humboldt-Universität, 1990.	889
Henkel, Karin. (Diplomarbeit) „Der Dolmetscher als Partner.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1998.	763
Henle, Paul (Hrsg.). <i>Sprache, Denken, Kultur.</i> Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft 120. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1975. + Notizen.	368
Henzler, Rolf G. (Hrsg.). <i>Anwendungen in der Klassifikation, Bd. 1.</i> Studien zur Klassifikation, Bd. 14. Frankfurt am Main: Indexes, 1985.	343
Hermans, Theo (Hrsg.). (Manuskript) <i>Second Hand. Papers on the Theory and Historical Study of Literary Translation.</i> Antwerpen: Vlaamse Vereniging voor Algemene en Vergelijkende Literatuurwetenschap, 1985.	764
Hermans, Theo. <i>Translation in Systems. Descriptive and System-oriented Approaches Explained.</i> Translation Theories Explained. Manchester: St. Jerome, 1999.	745
Hesseling, Ulla. <i>Praktische Übersetzungskritik vorgeführt am Beispiel einer deutschen Übersetzung von Erich Fromm's 'The Art of Loving'.</i> Tübingen: Stauffenberg, 1982.	746
Hindelang, Götz. <i>Einführung in die Sprechakttheorie.</i> Germanistische Arbeitshefte 27. Tübingen: Max Niemeyer, 1983.	604
Hinnenkamp, Volker. <i>Interkulturelle Kommunikation.</i>	424

Studienbibliographien Sprachwissenschaft 11. Heidelberg: Julius Groos, 1994.	
<i>Histoire de la Traduction</i> (Manuskript/Kopien)	641
Holas, E. Rezension: <i>Programmiertes Lernen und schöpferisches Denken</i> , 6. Aufl. von W. Correll, <i>Plus und Minus</i> 5-6 (1972). 8-9.	55
Holmes, James S. <i>Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies</i> . Approaches to Translation Studies 7. Amsterdam: Rodopi, 1988.	747
Holzer, Peter und Cornelia Feyrer (Hrsg.). <i>Text, Sprache, Kultur</i> . Festschrift zum 50jährigen Bestehen des Instituts für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung der Universität Innsbruck. Frankfurt am Main [u.a.]: Peter Lang, 1998.	748
Holz-Mänttari, Justa (Hrsg.). <i>Translationstheorie – Grundlagen und Standorte</i> . Studia Translatologica A/1. Tampere, 1988. +Korrespondenz	169
Holz-Mänttari, Justa und Christiane Nord (Hrsg.). <i>Tracere Navem</i> . Festschrift für Katharina Reiß zum 70. Geburtstag. Studia translatologica A.3. Tampere, 1993.	192
Holz-Mänttari, Justa. (Aufsatz/Vortrag) „Funktionskonstanz – eine Fiktion?“ Berlin Humboldt-Universität 1983.	755
Holz-Mänttari, Justa. (Entwurfspapier) „Funktionsgerechte Texte kauft man bei Texter-Translator. Ein Handlungsmodell für Kommunikationsmittel-Einkäufer entwickelt vom Textproduzenten zum Nachdenken für Übersetzer.“ 1983.	754
Holz-Mänttari, Justa. (Vortragsmanuskript) „Analysen steuern die Synthesearbeit im Translationsprozess. Theoretische Überlegungen zur translatorischen Handlung mit Ableitung funktionaler Arbeitsmethoden für den Berufstranslator.“ Vortrag im Rahmen eines Seminars zur Arbeitsmethodik für Spitzenübersetzer der finnischen Wirtschaft und Verwaltung. 1982.	753
Holz-Mänttari, Justa. <i>Translatorisches Handeln. Theorie und Methode</i> . Suomalaisen Tiedeakatemia Toimituksia Annales Academiæ Scientiarum Fennicæ Sarja-Ser. B Nide-Tom. 226. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1984.	749
Holz-Mänttari, Justa. <i>Vom Translatorischen Handeln</i> . Turku: Institut für Übersetzen und Dolmetschen der Universität Turku, 1982.	752
Hönig, Hans G. <i>Konstruktives Übersetzen</i> . Studien zur Translation 1. Tübingen: Stauffenburg, 1995.	750
Hönig, Hans G. und Paul Kußmaul. <i>Strategie der Übersetzung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch</i> . Tübingen: Gunter Narr, 1982.	751
Hörmann Villagrán, Patricia und M. Isabel Diéguez Morales (Hrsg.). <i>Sobre la traducción literaria en Hispanoamérica</i> . Santiago de Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile, Facultad de Letras – Instituto de Letras, Departamento de Traducción, 1988.	986
Hörmann, Hans. <i>Psychologie der Sprache</i> . Verbessertes Neudruck. Berlin [u.a.]: Springer, 1977.	623
Hormanseder, Fabienne. <i>Text und Publikum. Kriterien für eine bühnenwirksame Übersetzung im Hinblick auf eine Kooperation zwischen Translatologen und Bühnenexperten</i> . Studien zur Translation 17. Tübingen: Stauffenburg, 2008.	757

Hornung, Wilhelm, et al. <i>Die Übersetzung wissenschaftlicher Literatur aus dem Russischen ins Deutsche</i> . Ein Leitfaden. Leipzig, VEB, 1974.	758
House, Juliane und Shoshana Blum-Kulka (Hrsg.). <i>Interlingual and Intercultural Communication. Discourse and Cognition in Translation and Second Language Acquisition Studies</i> . Tübinger Beiträge zur Linguistik 272 Tübingen: Gunter Narr, 1986.	760
House, Juliane. <i>A Model for Translation Quality Assessment</i> . 2. Aufl. Tübinger Beiträge zur Linguistik 88. Tübingen: Gunter Narr, 1981.	759
Hurtado Albir, Amparo (Hrsg.). <i>Enseñar a Traducir. Metodología en la formación de traductores e intérpretes. Teoría y fichas prácticas</i> . Madrid: Edelsa, 1999.	714
Hurtado Albir, Amparo. <i>La Notion de Fidélité en traduction</i> . Collection 'Traductologie' 5. Paris: Didier Érudition, 1990.	713
Hurtado Albir, Amparo. <i>Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología</i> . 2. Aufl. Madrid: Cátedra, 2004.	715
Iannace, Francesca. (Anhang zur Dissertation (Bibliographie)) "Tesi di Laurea. Indagine critica sulla produzione scientifica circa il problema der tradurre negli anni 70 nella Repubblica Federale Tedesca." Dissertation Universita degli Studi di Roma/Facolta di Magistero corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Roma, 1985.	793
Iannace, Francesca. (Dissertation) "Tesi di Laurea. Indagine critica sulla produzione scientifica circa il problema der tradurre negli anni 70 nella Repubblica Federale Tedesca." Dissertation Universita degli Studi di Roma/Facolta di Magistero corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere. Roma, 1985.	792
Il International Conference-Seminar of Tamil Studies (January 3 to 10, 1968), Abstracts of Papers	47
<i>Il Jornadas de Tradução. O Acto de Tradução</i> . Porto: Instituto superior de Assistentes e Interpretes, 1996.	795
Infoblatt EG	678
Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (Hrsg.). <i>Dokumentation Neusprachlicher Unterricht 1979</i> . München: Max Hueber, 1979.	529
<i>InfoTerm</i> . (1989).	453
Ingimundarson, Valur, Kristín Loftsdóttir und Irma Erlingsdóttir (Hrsg.). <i>Topographies of Globalization. Politics, Culture, Language</i> . Iceland: University of Iceland Press, 2004.	234
Institut für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung der Universität Wien (Hrsg.). <i>40 Jahre Institut für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung der Universität Wien</i> . Tulln: Dr. D. Ott-Verlag, 1983.	643
International Conference on Machine and Machine-aided Translation (Programm Broschüre) 7.-9. April 1986.	662
Ipuinak. <i>Baskische Erzählungen</i> übersetzt von Hans J. Vermeer. Frankfurt am Main: IKO, 1991.	339
<i>IRAL III/3</i> (1965).	69
<i>IRAL V/4</i> (November 1967).	46
<i>IRAL VI.1</i> (1968).	36
<i>IRAL XXIII/3</i> (August 1985).	148

Irany Novah Moraes. <i>Elaboração da pesquisa científica</i> . 2. Aufl. São Paulo: Editora Alamo, 1985.	358
Jansen, Peter (Hrsg.). <i>Translation and the Manipulation of Discourse</i> . Selected Papers of the CERA Research Seminars in Translation Studies 1992-1993. Leuven: CETRA, the Leuven Research Center for Translation, Communication and Cultures, 1995.	671
Jäntti, Ahti (Hrsg.). <i>Festschrift für Lauri Seppänen zum 60. Geburtstag</i> . Acta Universitatis Tamperensis Ser. A Vol. 183. Tampere: Universität Tampere, 1984.	360
Jones, D. „Das System der Association phonétique internationale (Weltlautschriftverein).“ In: <i>Lautzeichen und ihre Anwendung in verschiedenen Sprachgebieten</i> . Berlin: Reichsdruckerei, 1928, 18-27.	402
Jöpen, Johanna. (Diplomarbeit) „Gehirnforschung und Sprachlernen. Neurologische Erkenntnisse für den Fremdsprachenunterricht.“ Diplomarbeit Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft. Germersheim, WS 1983/84.	519
Juhász, János. <i>Die Sprachliche Norm</i> . Budapest Beiträge zur Germanistik. Schriftenreihe des Lehrstuhles für deutsche Sprache und Literatur der Loránd-Eötvös-Universität 14. Budapest, 1985.	491
Jumpelt, R.W. <i>Die Übersetzung naturwissenschaftlicher und technischer Natur. Sprachliche Maßstäbe und Methoden zur Bestimmung ihrer Wesenszüge und Probleme</i> . Langenscheidt Bibliothek für Wissenschaft und Praxis 1. Berlin-Schöneberg: Langenscheidt, 1961.	796
<i>Kääntäjä Översättaren</i> No 3 Maaliskuu 1985	145
Kadric, Mira, Klaus Kaindl und Franz Pöchlhammer (Hrsg.). <i>Translationswissenschaft</i> . Festschrift für Mary Snell-Hornby zum 60. Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg, 2000.	217
Kahlo, Gerhard. (Manuskript) <i>Vorläufige kelto-germanische Wörterliste</i> . Leipzig, 1966.	865
Kaindl, Klaus. <i>Übersetzungswissenschaft im interdisziplinären Dialog. Am Beispiel einer Comicübersetzung</i> . Studien zur Translation 16. 2004.	789
Kainz, Friedrich. <i>Psychologie der Sprache</i> . Bd. I. Stuttgart: Ferdinand Enke, 1941.	622
Kalverkämper, Hartwig und Larisa Schippel (Hrsg.). <i>Translation zwischen Text und Welt – Translationswissenschaft als historische Disziplin zwischen Moderne und Zukunft</i> . TRANSÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens 20. Berlin: Frank & Timme, 2009.	858
Kapp, Volker (Hrsg.). <i>Übersetzer und Dolmetscher</i> . Uni-Taschenbücher 325. München: Francke, 1984.	790
Karcher, Günther L. <i>Das Lesen in der Erst- und Fremdsprache</i> . Dimensionen und Aspekte der Fremdsprachenlektik. 2. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1994.	541
Kasper, Gabriele. <i>Die Problematik der Fehleridentifizierung. Ein Beitrag zur Fehleranalyse im Fremdsprachenunterricht</i> . Manuskripte zur Sprachlehrforschung 9. Bochum: Zentrales	544

Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum, 1975.	
Keil, Gundolf (Hrsg.). <i>Festschrift Willem F. Daems</i> . Würzburger medizinhistorische Forschungen Band 24. Hannover: Horst Wellm, 1982.	132
Keil, Gundolf, et al. <i>Fachprosa Studien. Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte</i> . Berlin: Erich Schmidt, 1982. +Notizen	126
Keil, Gundolf, Rainer Rudolf und Wolfgang Schmitt (Hrsg.). <i>Fachliteratur des Mittelalters. Festschrift für Gerhard Eis</i> . Stuttgart: J. Metzlersche, 1982. +Notizen	48
Kelly, Louis. <i>The True Interpreter. A History of Translation Theory and Practice in the West</i> . Oxford: Basil Blackwell, 1979.	791
Kelz, Heinrich P. "Glossar mit Erläuterungen phonetischer Fachwörter."	404
Kempa, Sabine. (Diplomarbeit) „Gebrauchsanweisungen für Haushaltsgeräte und ihre Übersetzung am Beispiel des Portugiesischen.“ Diplomarbeit Ruprecht-Karl-Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1987.	787
Kirchhoff, H. (Manuskript) <i>Eine Didaktik des Dolmetschens</i> . 1974. +Korrespondenz	784
Kistner-Deppert, Karin. (Diplomarbeit) „Das Bildwörterbuch.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/ Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1987.	432
Kjär, Uwe. „Der Schrank seufzt“ <i>Metaphern im Bereich des Verbs und ihre Übersetzung</i> . Göteborger Germanistische Forschungen 30. Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis, 1988.	434
Klages, Ludwig. <i>Die Handschrift des Menschen</i> . München: dtv, 1964.	408
Klaidl, Klaus. <i>Die Oper als Textgestalt. Perspektiven einer interdisziplinären Übersetzungswissenschaft</i> . Studien zur Translation 2. Tübingen, Stauffenburg, 1995.	788
Klein, Wolfgang. <i>Zweitspracherwerb. Eine Einführung</i> . Athenäum Taschenbücher Linguistik. Königstein: Athenäum, 1984.	512
Kloepfer, Rolf. <i>Die Theorie des literarischen Übersetzens. Romanisch-deutscher Sprachbereich</i> . Freiburger Schriften zur romanischen Philologie 12. München: Wilhelm Fink, 1967.	785
Koch, Coelestina. (Diplomarbeit) „Terminologie in der Übersetzer Ausbildung untersucht an sechs europäischen Instituten.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen an der Neuphilologischen Fakultät. Heidelberg, 1987.	441
Kock, Kerstin. (Anhang zur Diplomarbeit) „Die Rolle der Interferenz beim Simultandolmetschen. Handlungsbedingungen und Erscheinungsformen.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Neuphilologische Fakultät. Heidelberg, 1993.	783
Kock, Kerstin. (Diplomarbeit) „Die Rolle der Interferenz beim Simultandolmetschen. Handlungsbedingungen und Erscheinungsformen.“ Diplomarbeit Universität	782

Heidelberg/Neuphilologische Fakultät. Heidelberg, 1993.	
Kolb, Herbert und Hartmut Lauffer (Hrsg.). <i>Sprachliche Interferenz</i> . Festschrift für Werner Betz zum 65. Geburtstag. Tübingen: Niemeyer, 1977. +Korrespondenz	107
Koller, Werner. (Kompendium) <i>Deutsche Übersetzungstheorie</i> . →Druckausgabe: <i>Deutsche Übersetzungstheorie von den Anfängen bis zur Gegenwart. Unter besonderer Berücksichtigung der literatursprachgeschichtlichen Bedeutung von Übersetzungen und Übersetzungstheorien</i> . Tübinger Beiträge zur Linguistik. Tübingen: Gunter Narr, 1984.	775
Koller, Werner. <i>Einführung in die Übersetzungswissenschaft</i> . 4. Aufl. Uni-Taschenbücher 819. Wiesbaden: Quelle & Meyer, 1992.	781
Koller, Werner. <i>Einführung in die Übersetzungswissenschaft</i> . Uni-Taschenbücher 819. Heidelberg: Quelle & Meyer, 1979. + Rezensionen	780
Koller, Werner. <i>Grundprobleme der Übersetzungstheorie. Unter besonderer Berücksichtigung schwedisch-deutscher Übersetzungsfälle</i> . Stockholmer germanistische Forschungen 9. Bern/München: Francke, 1972.	779
Komarek, Brigitte. (Diplomarbeit) „Techniken des Übersetzens aus exotischen Sprachen (am Beispiel des Hindi).“ Diplomarbeit Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft. Germersheim, 1980.	777
König, Frank G. (Bibliographie) <i>Übersetzungswissenschaftliche Forschung in Deutschland: Tendenzen und Perspektiven</i> .	631
Königs, Frank G. (Hrsg.). <i>Übersetzungswissenschaft und Fremdsprachenunterricht. Neue Beiträge zu einem alten Thema</i> . München: Goethe-Institut, 1989.	776
Königs, Karin. <i>Übersetzen Englisch-Deutsch. Systemischer Ansatz</i> . Handbücher zu Sprachen und Kulturen. München/Wien: R. Oldenbourg, 2000.	778
Könning, Hedwig. (Diplomarbeit) „Translation: Sprach-Handlung versus aktional-verbale Kooperation oder: Wenn Übersetzen zu translatorischem Handeln wird“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1987.	773
Koordinierungsgremium im DFG-Schwerpunkt „Sprachlehrforschung“ (Hrsg.). <i>Sprachlehr- und Sprachlernforschung. Eine Zwischenbilanz</i> . Kronberg: Scriptor: 1977.	514
Kopie: chinesisch aus: <i>Wir lernen Deutsch 1</i> (1997): 26-35.	208
Korn, Karl. <i>Sprache in der verwalteten Welt</i> . München: dtv, 1962.	423
Korrespondenz mit der University of Minnesota. Twin Cities über Material zum Thema Intercultural Communication	612
Krasnansky-Lauscher, Susanne. (Dissertation) „Die Bewertung von Übersetzungen in Presserezeptionen. Versuch eines praxisorientierten Modells auf empirischer Basis.“ Dissertation Leopold-Franzens-Universität Innsbruck/geisteswissenschaftliche Fakultät. Innsbruck, 2001.	774
Kreuzer, Helmut, et al. (Hrsg.). <i>Sprachlehrforschung. Zeitschrift</i>	527

<i>für Literaturwissenschaft und Linguistik 4 (1974).</i>	
Krings, Hans P. und Felix Mayer (Hrsg.). <i>Sprachenvielfalt im Kontext von Fachkommunikation, Übersetzung und Fremdsprachenunterricht</i> . Forum für Fachsprachen-Forschung 83. Für Reiner Arntz zum 65. Geburtstag. Berlin: Frank&Timme, 2008.	253
Krings, Hans P. <i>Was in den Köpfen von Übersetzern vorgeht</i> . Eine empirische Untersuchung zur Struktur des Übersetzungsprozesses an fortgeschrittenen Französischlernern. Tübinger Beiträge zur Linguistik 291. Tübingen: Gunter Narr, 1986.	770
Kristmannsson, Gauti. <i>Literary Diplomacy I. The Role of Translation in the Construction of National Literatures in Britain and Germany 1750-1830</i> . Scottish Studies International. Publications of the Scottish Studies Centre of the Johannes Gutenberg Universität Mainz in Germersheim 37. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2005.	771
Kristmannsson, Gauti. <i>Literary Diplomacy II. Translation without Original</i> . Scottish Studies International. Publications of the Scottish Studies Centre of the Johannes Gutenberg Universität Mainz in Germersheim 37. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2005.	772
Krone, Martina. (Diplomarbeit) „Nonverbale Kommunikation. Instrument für den Dolmetscher.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1987.	765
Krone, Martina. (Diplomarbeit) „Nonverbale Kommunikation. Instrument für den Dolmetscher.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1987.	766
Kryzstofiak, Maria (Hrsg.). <i>Ästhetik und Kulturwandel in der Übersetzung</i> . Posener Beiträge zur Germanistik 19. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2008.	252
Kryzstofiak-Kaszyńska, Maria. <i>Studia Germanica Posnaniensia XXIX. Probleme der literarischen Übersetzung</i> . Poznań: Wykonano W Zakładzie Graficznym Uam, 2003.	231
Kuhl, Nausika und Christine Schmelzer. (Hausarbeit) „Strategien des Simultandolmetschens“ in Hauptseminar „Strategien des Simultandolmetschens“. Heidelberg 1992.	768
Kuhl, Nausika. (Diplomarbeit) „Der Einsatz von Dolmetschern bei Gericht“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1992.	769
Kühlmann, Wilhelm und Wolf-Dieter Müller-Jahncke. <i>Illiaster. Literatur und Naturkunde in der frühen Neuzeit</i> . Festgabe für Joachim Telle zum 60. Geburtstag. Heidelberg: Manutius, 1999.	214
Kühlwein, Wolfgang und Albert Raasch (Hrsg.). <i>Angewandte Linguistik. Positionen Wege Perspektiven</i> . Tübingen: Gunter Narr, 1980.	509
Kühlwein, Wolfgang und Albert Raasch (Hrsg.). <i>Sprache und Verstehen Band II</i> . Kongreßberichte der 10. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, Mainz 1979. Tübingen: Gunter Narr, 1980.	352
Kühlwein, Wolfgang, Gisela Thome und Wolfram Wilss (Hrsg.).	800

<i>Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft</i> . München: Wilhelm Fink, 1981.	
Kujamäki, Pekka (Hrsg.). <i>An den Quellen der Kommunikation. Schriften zu Sprache, Kultur und Übersetzen</i> . Festschrift für Pauli Roinila zum 65. Geburtstag. Veröffentlichungen des Instituts für interkulturelle Kommunikation 3. Joensuu: Joensuun yliopistopaino, 2001.	222
<i>Kültürlerarası Etkileşim Aracı Olarak Çeviri ve Çeviribilim</i> . Varlık, 2004.	230
Kumar, Schumaila. (Diplomarbeit) „Die Rolle der Kulturspezifika im Translationsprozess. Versuch einer Analyse anhand des Romans Gauri von Mulk Raj Anand.“ Diplomarbeit Leopold-Franzens-Universität Innsbruck/Geisteswissenschaftliche Fakultät. Innsbruck, 2000.	797
Künzli, Alexander. <i>Quelques stratégies et principes en traduction technique français-allemand et français-suédois</i> . Cahiers de la recherche 21. Stockholm: Akademityck, 2003.	798
Kupsch-Losereit, Sigrid. <i>Vom Ausgangstext zum Zieltext</i> . Translationswissenschaftliche Bibliothek 1. Berlin: Saxa, 2008.	799
Kurz, Ingrid und Angela Moisl (Hrsg.). <i>Berufsbilder für Übersetzer und Dolmetscher. Perspektiven nach dem Studium</i> . Wien: WUV, 1997.	801
Kußmaul, Paul. <i>Kreatives Übersetzen</i> . Studien zur Translation 10. Tübingen: Stauffenburg, 2000.	802
Kutzmutz, Olaf und Adrian La Salivia. Halbe Sachen. Wolfenbütteler Übersetzergespräche IV-VI. Erlanger Übersetzerwerkstatt I-II.	243
Lamb, Sydney M. (Tutorial Material) „The Neurocognitive basis of Language.“ Department of Linguistics Rice University Houston, TX, 1999.	399 <sub>1</sub>
Lamb, Sydney M. <i>Pathways of the Brain. The Neurocognitive Basis of Language</i> . Current Issues in Linguistic Theory. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1999.	399
Langacker, Ronald W. <i>Sprache und ihre Struktur</i> . Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft 10. Tübingen: Max Niemeyer, 1971.	388
Lange, K.P. (Rede) „Gedanken über die Evolution der Erkenntnis aus linguistischer Sicht. Universität Leiden 1980.	373
<i>Langenscheidts Ausspracheplatte. Portugiesische Aussprache I. Die Laute des Portugiesischen</i> . Schallplatte. Berlin: Langenscheidt, 1959.	76
<i>Langenscheidts Reise-Sprachplatte. Portugiesisch. Sprachführer und Schallplatte</i> . Schallplatte. Berlin: Langenscheidt, 1960.	77
<i>Language Planning Newsletter</i> . East-West Culture Learning Institute 3/4 (November 1977).	606
<i>Language Planning Newsletter</i> . East-West Culture Learning Institute 3/3 (August 1977).	607
Laranjeira, Mário. <i>Poética da Tradução</i> . Criação & Crítica 12. São Paulo: ed usp, 1993.	803
Lausberg, Heinrich. <i>Elemente der literarischen Rhetorik</i> . München: Max Hueber, 1963.	436

Lavaukt-Olléon, Elisabet (Hrsg.). <i>Traduction spécialisée: pratiques, theories, formations</i> . Bern: Peter Lang, 2007. + Rezension von Ruth Katharina Kopp	250
<i>Lebende Sprachen</i> 4 (2007).	575
<i>Lebende Sprachen</i> 50/3 (2005).	238
<i>Lebende Sprachen</i> 51/3. (2006).	245
<i>Lebende Sprachen</i> 54/2 (2009).	258
<i>Lebende Sprachen</i> VIII/4-5 (Juli-Oktober 1963).	86
<i>Lebende Sprachen</i> VIII/6 (November-Dezember 1963).	85
<i>Lebende Sprachen</i> XLI/3. (1996).	211
<i>Lebende Sprachen</i> XXIII/3 (1978).	110
<i>Lebende Sprachen</i> XXVII/3 (1982).	128
<i>Lebende Sprachen</i> XXVIII/4 (1983).	140
<i>Lebende Sprachen</i> XXXVIII/1 (1993).	191
<i>Lebende Sprachen</i> . 49/2 (2004).	233
<i>Lebende Sprachen</i> . 53/3 (2008).	256
Lederer, Marianne (Hrsg.). <i>Études tradutologiques en homage à Danica Selskovitch</i> . Paris: lettres modernes minard, 1990.	804
Lederer, Marianne und Fortunato Israël (Hrsg.). <i>La Liberté en Traduction</i> . Actes du colloque International tenu à l'E.S.I.T. les 7,8 et 9 juin 1990. Collection "Traductologie" 7. Paris: Didier Érudition, 1990.	185
Leech, Geoffrey N. und Michael H. Short. <i>Style in Fiction. A Linguistic Introduction to English Fictional Prose</i> . New York: Longman, 1981.	427
Lefevere, André (Hrsg.). <i>Translation/History/Culture. A Sourcebook</i> . Translation Studies. London/New York: Routledge, 1992.	806
Lefevere, André. <i>Translating Literature: the German Tradition from Luther to Rosenzweig</i> . Approaches to Translation Studies 4. Assen: Van Gorcum, 1977.	805
Lehmann, Dorothea. <i>Arbeitsbibliographie Übersetzen: Interdisziplinäre Aspekte der Sprach- und Übersetzungswissenschaft sowie der Übersetzungspraxis</i> . Duisburg: Universität Duisburg Gesamthochschule L.A.U.D.T., 1982.	627
Lenneberg, E. H. <i>Biologische Grundlagen der Sprache</i> . Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft 217. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1977.	369
Levinson, Stephen C. <i>Pragmatik</i> . Übers. Ursula Fries. Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft 39. Tübingen: Niemeyer, 1990.	600
Levý, Jiří. <i>Die literarische Übersetzung. Theorie einer Kunstgattung</i> . Frankfurt am Main/Bonn: Athenäum, 1969.	809
Lewandowski, Th. <i>Linguistisches Wörterbuch 1</i> . Uni-Taschenbücher 200. Heidelberg: Quelle & Meyer, 1973.	345
Lewandowski, Th. <i>Linguistisches Wörterbuch 2</i> . Uni-Taschenbücher 201. Heidelberg: Quelle & Meyer, 1975.	346
Lewandowski, Th. <i>Linguistisches Wörterbuch 3</i> . Uni-Taschenbücher 300. Heidelberg: Quelle & Meyer, 1975.	347
Liefländer-Koistinen, Luise. <i>Partikeln und Übersetzung. Zur Rolle der Modalpartikeln beim literarischen Übersetzen</i> . Studies in	810

Languages 18. Joensuu: University of Joensuu, Faculty of Arts, 1990.	
<i>Linguistica Pragensia VIII/1</i> (1998).	219
List of Documents on Infoterm Activities and Terminology Work.	469
Literaturangaben zum Referat „Trends in der Übersetzungswissenschaft“	630
Loogus, Terje. <i>Kultur im Spannungsfeld translatorischer Entscheidungen. Probleme und Konflikte</i> . SAXA Beiträge zur Translationswissenschaft 3. Berlin: Saxa, 2008.	811
López García, Dámaso (Hrsg.). <i>Teorías de la Traducción. Antologías de textos</i> . Escuela de traductores de Toledo 3. Murcia: Cuenca, 1996.	633
Lorgnet, Michèle A. <i>Jan Martin, traducteur d'emprise. Réflexions sur les constructeurs de textes à la Renaissance</i> . Il ventaglio 7. Bologna: Editrice Clueb, 1994.	814
Lörscher, Wolfgang. <i>Translation Performance, Translation Process and Translation Strategies. A Psycholinguistic Investigation</i> . Language in Performance 4. Tübingen: Gunter Narr, 1991.	812
Louw, J.P. (Hrsg.). <i>Lexicography and Translation with special Reference to Bible Translation</i> . Goodwood, Cape: Bible Society of South Africa, 1985.	813
Louw, Johannes P. (Hrsg.). <i>Sociolinguistics and Communication</i> . UBS Monograph Series 1. Stuttgart: United Bible Societies, 1986.	505
Lüllwitz, Brigitte. <i>Interferenz und Transferenz. Aspekte zu einer Theorie lingualem Kontaktes</i> . Germanistische Linguistik 2/72. Berichte aus dem Institut für deutsche Sprache. Marburg: Olm, 1972.	500
Lyons, John. <i>Einführung in die moderne Linguistik</i> . 2. Aufl. München: C.H. Beck, 1972.	390
Maas, Utz. <i>Grundkurs Sprachwissenschaft I. Die herrschende Lehre</i> . List Taschenbücher der Wissenschaft 1424. München: List, 1973.	395
Madsen, Dorte. <i>Den juridiske Teksts forankring I en Retsorden. En Handlingsteoretisk Analyse af Oversætterens Beslutningsgrundlag</i> . ARK 77. Kopenhagen: Handelshøjskolen, 1994.	815
Malmberg, B., et al. (Hrsg.). <i>La Traduzione. Saggi e studi</i> . Trieste: Lint, 1973.	202
Manusama, Gabrielle. (Diplomarbeit) „Metaphorik in der Zeitungssprache. Vergleichende Untersuchung zu deutsch- und englischsprachigen Leitartikeln.“ Diplomarbeit Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft. Germersheim, 1984.	442
Manuskript und Notizen in Bezug auf Eis	112
Marchiori Portinho, Walidiva (Hrsg.). <i>A Tradução Técnica e seus Problemas</i> . São Paulo: Editora Álamô, 1983.	892
Martín de León, Celia. <i>Conenedores, ecorridos y metas – Metáforas en la traductología funcionalista</i> .	808
Martín de León, Celia. <i>Metáforas en la traductología funcionalista</i> . Las Palmas de Gran Canaria: , 2003.	807

Martin, Cordula. (Dissertation Bd. 1) „Allgemeine und spezielle Aspekte der Rezeption und Speicherung beim Konsekutivdolmetschen (Eine experimentelle Untersuchung in der Übertragungsrichtung Russisch-Deutsch).“ Dissertation Humboldt-Universität zu Berlin/Gesellschaftswissenschaftliche Fakultät. Berlin, 1990.	816
Martin, Cordula. (Dissertation Bd. 2) „Allgemeine und spezielle Aspekte der Rezeption und Speicherung beim Konsekutivdolmetschen (Eine experimentelle Untersuchung in der Übertragungsrichtung Russisch-Deutsch).“ Dissertation Humboldt-Universität zu Berlin/Gesellschaftswissenschaftliche Fakultät. Berlin, 1990.	817
Martinet, André. <i>Grundzüge der Allgemeinen Sprachwissenschaft</i> . Urban-Bücher 69. Stuttgart: W. Kohlhammer, 1963.	383
Material und Nachrichtendienst der Arbeitsgemeinschaft Deutscher Lehrverbände (Hrsg.). <i>Programm und Maschine im Unterricht</i> . 1963.	526
Matos, Anabela. (Diplomarbeit) „Bikulturelle Erziehung. Sensibilisierung für ‚ständige Translation im eigenen Auftrag?‘“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1992.	551
Matyssek, Heinz. <i>Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Teil I</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1989.	820
Matyssek, Heinz. <i>Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Teil II</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1989.	821
Mauranen, Anna und Pekka Kujamäki (Hrsg.). <i>Translation Universals. Do they exist?</i> Benjamins Translation Library 48. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin, 2004.	824
Mayer, Helge. (Vortragsmanuskript) „Desktop Publishing und Typographie.“ Übung: Dokumentation – konventionell und computergestützt. Universität Heidelberg, 1995.	556
Mbulamoko, Nzenge. <i>Verbe et personne. Les substituts et marques de la personne verbale en latin, espagnol, français, lingála et ngbandi</i> . Tübinger Beiträge zur Linguistik 74. Tübingen: TBL, 1973.	412
Meder, Karola. (Diplomarbeit) „Curt Meyer-Clason in drei Übersetzungen aus dem Portugiesischen. Ein übersetzungskritischer Vergleich.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1990.	825
Meggle, Georg und Manfred Beetz. <i>Interpretationstheorie und Interpretationspraxis</i> . Wissenschaftstheorie und Grundlagenforschung 3. Kornberg/Ts.: Scriptor, 1976.	620
Mendiguren, Yon. <i>Um Gottes Willen!</i> Heidelberg: Txorrondo, 1992. +Korrespondenz und Kopien	188
Michel, Georg et al. <i>Einführung in die Methodik der Stiluntersuchung. Ein Lehr- und Übungsbuch für Studierende</i> . Berlin: Volk und Wissen, 1972.	431

Ministério da educação nacional. <i>Língua Portuguesa</i> . Boletim da Sociedade da Língua Portuguesa. Suplemento da edição de 1989. Lisboa: Actas, 1989.	178
Minnis, Noel (Hrsg.). <i>Perspektiven der Linguistik. Die Sprache im Kontext der Linguistik und ihrer Nachbardisziplinen</i> . List Taschenbücher der Wissenschaft 1425. München: List, 1974.	396
<i>Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Übersetzer</i> 25/4 (Juli/August 1979).	115
<i>Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Übersetzer</i> 26/6 (November/Dezember 1980).	119
<i>Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Übersetzer</i> 27/3 (Mai/Juni 1981).	123
Mode, Heinz, et al. (Hrsg.). <i>Studia Asiae. Festschrift für Johannes Schubert</i> . Part I. Supplement to „Buddhist Yeraly 1968“. Halle: Buddhis Centre Halle, 1968.	359
Moreira da Silva, Isabel Maria. (Diplomarbeit) „Das Bild im Kinderbuch und seine Bedeutung für die Translation.“ Diplomarbeit Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg/Neuphilologische Fakultät/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1991.	941
Mounin, Georges. <i>Die Übersetzung. Geschichte, Theorie, Anwendung</i> . München: Nymphenburger, 1967.	823
Mudersbach, K. (Thesenartige Zusammenstellung des Materials einer Vorlesung) „Einführung in die Theoretische Übersetzungswissenschaft. SS 85	828
Mudersbach, K. (Unterlagen/Entwürfe) „Raster zur Einordnung von Übersetzungsmodellen“, WS 84/85.	827
Mudersbach, Klaus. (Entwurf/Skript) „Versuch einer Axiomatisierung zu Vermeer-(Reiß): Grundlagen einer allgemeinen Translationstheorie.“ Heidelberg, 1985.	829
Mudersbach, Klaus. <i>Die juristische Vorschrift als holistischer Text</i> . Speyerer Forschungsberichte 161. Speyer: Forschungsinstitut für öffentliche Verwaltung bei der Hochschule für Verwaltungswissenschaften Speyer, 1996.	492
Mues, Werner. <i>Vom Laut zum Satz</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1964.	64
Muller, Charles. (Manuskript) <i>Einführung in die Sprachstatistik</i> . München: Max Hueber, 1972.	375
Müller, Ina (Hrsg.). Heidemarie Salevsky: <i>Aspekte der Translation. Ausgewählte Beiträge zur Translation und Translationswissenschaft</i> . Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009.	883
Müller, Ina. <i>Und sie bewegt sich doch... Translationswissenschaft in Ost und West</i> . Festschrift für Heidemarie Salevsky zu, 60. Geburtstag. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2004.	235
<i>Nachrichten für Sprachmittler</i> 3 (1984).	461
<i>Näkökohitia Käätäminen Tutkimuksesta</i> 10 (1983).	138
Namora, Fernando. <i>O Estudo das Línguas Exóticas no Século XVI</i> . Biblioteca Breve 71. Lisboa: Instituto de Cultural e Língua Portuguesa Divisão de Publicações, 1983.	498
Nanou, Evangelia A. (Dissertation) „Die Übersetzung in Griechenland Deutsch-Griechische Übersetzungen seit der Aufklärung.“ Dissertation Ruprecht-Karls-Universität	830

Heidelberg/Neuphilologische Fakultät. Heidelberg, 1991.	
Nanou, Evangelia. (Hausarbeit) „Die Problematik der Text-Interpretation in Griechenland – Welche Publikationen stehen in Griechenland zur Verfügung?“	826
Narasimharao, K.V.V.L. und Chinna Oommen (Hrsg.). <i>Read faster understand better</i> . Part I. Mysore: Central Institute of Indian Languages, 1972.	539
Narasimharao, K.V.V.L. und Chinna Oommen (Hrsg.). <i>Read faster understand better</i> . Part II Work-Book. Mysore: General Institute of Indian Languages, 1972.	540
Navarro Ramil, Axel Javier. <i>Manuel Vázquez Montalbán auf Deutsch: Ein Autor und vier Übersetzer</i> . Hispano-Americana 25. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2000.	918
<i>Neue Dimension der internationalen Kommunikation. Eine Herausforderung für den Fremdsprachenunterricht</i> . Tokyo: Obun Insatsu, 1993.	196
Nickel, Gerhard und Albert Raasch (Hrsg.). <i>IRAL-Sonderband. Kongreßbericht der 4. Jahrestagung der Gesellschaft für angewandte Linguistik GAL e.V.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1974.	87
Nickel, Gerhard und Albert Raasch. <i>IRAL-Sonderband. Kongreßbericht der 5. Jahrestagung der Gesellschaft für angewandte Linguistik GAL e.V.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1974.	105
Nida, Eugene. <i>Signs, Sense, Translation</i> . Goodwood, Cape: Bible Society of South Africa, 1984.	834
Nishina, Yoko (Hrsg.). <i>Europa et Asia Polyglotta. Sprachen und Kulturen</i> . Festschrift für Robert Schmitt-Brandt zum 70. Geburtstag. Dettelbach: H.J. Röhl, 2000.	218
Nord, Britta und Peter A. Schmitt (Hrsg.). <i>Traducta Navis</i> . Festschrift zum 60. Geburtstag von Christiane Nord. Tübingen: Stauffenburg, 2003.	229
Nord, Christiane. <i>Einführung in das funktionale Übersetzen. Am Beispiel von Titeln und Überschriften</i> . Uni-Taschenbücher 1734. Tübingen/Basel: A. Francke, 1993.	840
Nord, Christiane. <i>Textanalyse und Übersetzen</i> . 3. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1995.	836
Nord, Christiane. <i>Textanalyse und Übersetzen</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1988.	835
Nord, Christiane. <i>Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained</i> . Translation Theories Explained. Manchester: St. Jerome, 1997.	839
Nord, Christiane. <i>Übersetzen lernen – leicht gemacht. Ein Kurs zur Einführung in das professionelle Übersetzen aus dem Spanischen ins Deutsche</i> Bd. 1. Th- translatorisches handeln 5. Heidelberg, 1990.	276
Nord, Christiane. <i>Übersetzen lernen – leicht gemacht. Ein Kurs zur Einführung in das professionelle Übersetzen aus dem Spanischen ins Deutsche</i> Bd. 2. Th – translatorisches handeln 5. Heidelberg, 1991.	277
Nussbaumer, Markus. <i>Argumentation und Argumentationstheorie</i> . Studienbibliographien Sprachwissenschaft 12. Heidelberg: Julius Groos, 1995	425
Obermeier, Claudia. (Diplomarbeit) „Kognitive Prozesse beim	831

Dolmetschen. Eine interdisziplinäre Darstellung.“ Diplomarbeit Leopold-Franzens-Universität Innsbruck/Geisteswissenschaftliche Fakultät/Institut für Translationswissenschaften. Innsbruck, 2004.	
Oittinen, Riita und Jürgen Schopp (Hrsg.). <i>Aspectus Varii Translationis II</i> . Studia Translatologica Ser. B Vol. 2. Tampere: Tampereen Yliopisto, 1996.	842
Oittinen, Riita. <i>Kääntäjän Karnevaali</i> . Tampere: Tampere UP, 1995.	844
Oittinen, Riitta und Jukka-Pekka Varonen (Hrsg.). <i>Aspectus Varii Translationis</i> . Studia Translatologica Ser. B Vol. 1. Tampere: Tampereen Yliopisto, 1995.	841
Oittinen, Riitta. <i>I am me – I am Other: On the Dialogics of Translating for Children</i> . Acta Universitatis Tamperensis Ser A. Vol 386. Tampere: University of Tampere, 1993.	843
Olohan, Maeve (Hrsg.). <i>Intercultural Faultlines. Research Models in Translation Studies I. Textual and Cognitive Aspects</i> . Manchester: St. Jerome, 2000.	845
Oommen, Chinna, K.V.V.L. Narasimha Rao und Pandurang Acharn. <i>Bibliography of Language Teaching Arts. Studies done in India Universities and Research Institutes</i> . Mysore: Central Institute of Indian Languages, 1972.	513
Orbstein, Jacob und William W. Gage. <i>The ABC's of Languages and Linguistics. The Role of Language in Today's World</i> . Philadelphia: Chilton Books, 1964.	385
Ortner, Hanspeter. <i>Schreiben und Denken</i> . Reihe Germanistische Linguistik 214. Tübingen: Niemeyer, 2000.	598
Ortweiler Tagnin, Stella Esther. (Anhang zur Dissertation) „Levels of Conventionality and the Translator's Task.“ Dissertation Universidade de São Paulo/Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. São Paulo, 1987.	964
Ortweiler Tagnin, Stella Esther. (Dissertation) „Levels of Conventionality and the Translator's Task.“ Dissertation Universidade de São Paulo/Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas. São Paulo, 1987.	963
Osolnik Kunc, Viktorija Niko Hudelja und Madita Šetinc Salzman (Hrsg.). <i>Transkulturell – Transkulturno</i> . Festschrift für Käthe Grah zum 70. Geburtstag. Ljubljana: Oddelek za germanistiko, Filozofska fakulteta, 2006.	247
<i>Ostbairische Grenzmarken. Passauer Jahrbuch für Geschichte, Kunst und Volkskunde</i> . Passau: Institut für Ostbairische Heimatforschung, 1968.	21
<i>Ostbairische Grenzmarken. Passauer Jahrbuch für Geschichte, Kunst und Volkskunde</i> . Passau: Institut für Ostbairische Heimatforschung, 1964/65.	72
<i>Ostbairische Grenzmarken. Passauer Jahrbuch für Geschichte, Kunst und Volkskunde</i> . Passau: Institut für Ostbairische Heimatforschung, 1962/63.	74
Özben, R. Tunç. <i>A Critical Re-Evaluation of the Target-Oriented Approach to Interpreting and Translation</i> . Istanbul: Marmara	846

University/Center for Foreign Language Teaching and Research, 1999.	
Ožbot, Martina (Hrsg.). <i>Translation of Fairy Tales</i> . Proceedings of the Association of Slovene Literary Translators Vol. 26. Ljubljana: Izdalo in založilo, 2001.	666
Ožbot, Martina. <i>Prevajalske strategije in vprašanja koherence ob slovenskih prevodih Machiavellijevega Vladarja</i> . Slavistična knjižnica 10. Ljubljana: Slavistično društvo Slovenije, 2006.	832
Ožbot, Martina. <i>Prevajanje Besedil iz prve polovice 20. Stoletja</i> . Obdobni Pristop 5. Ljubljana: Društvo slovenski književnih prevajalcev, 2006.	251
Ožbot, Martina. <i>Prevajanje Srednjeveških in Renesančnih Besedil</i> . Obdobni Pristop I. 27. Zbornik. Ljubljana: Association of Slovene Literary Translators, 2002.	228
Ožbot, Martina. <i>Prevajanje Srednjeveških in Renesančnih Besedil</i> . Obdobni Pristop 3. 29. Zbornik. Ljubljana: Association of Slovene Literary Translators, 2004.	236
Öztür Kasar, Sündüz (Hrsg.). <i>Interdisciplinarite en Traduction/Interdisciplinarity on Translation Vol. I</i> . Les Cahiers du Bosphore XLIII. Istanbul: Les Éditions Isis, 2006.	660
Öztürk Kasar, Sündüz (Hrsg.). <i>Interdisciplinarite en Traduction/Interdisciplinarity on Translation Vol.II</i> . Les Cahier du Bosphore XLIII. Istanbul: Les Éditions Isis, 2006.	661
Paepcke, Fritz und Philippe Forget. <i>Textverstehen und Übersetzen. Ouvertures sur la tradition. Übersetzen als Praxis. Pratiques de la traduction</i> . Studienbücher Deutsch als Fremdsprache 2a/bis. Heidelberg, Julius Groos, 1982.	848
Paepcke, Fritz. "Mitteilungsgeschehen – Textverstehen – Übersetzen." In: <i>Sprachtheorie und Sprachenpraxis</i> . Festschrift für Henri Vernay. Tübingen: Gunter Narr, 1979.	984
Paepcke, Fritz. <i>Im Übersetzen Leben. Übersetzen und Textvergleich</i> . Tübinger Beiträge zur Linguistik 281. Tübingen: Gunter Narr, 1986.	849
Paepcke, Fritz. <i>Kategorien des geglückten Übersetzens</i> . Akademie Vorträge 7. Schwerte: Katholische Akademie Schwerte, 1981.	847
Paker, Saliha (Hrsg.). <i>Translations: (Re)shaping of Literature and Culture</i> . Istanbul: Boğaziçi UP, 2002.	833
Pankow, Alexander. <i>Prinzipien der literarischen Übersetzungsanalyse zu Übersetzungen russischer Lyrik ins Deutsche</i> . Umeå: Almqvist & Wiksell International Stockholm, 1993.	850
Pätsch, Gertrud. <i>Grundfragen der Sprachtheorie</i> . Halle (Saale): Max Niemeyer, 1955.	374
Peters, Wilm und Paul Schimmelpfennig (Hrsg.). <i>Wahrheit und Sprache. Festschrift für Bert Nagel zum 65. Geburtstag am 27. August 1972</i> . Göppinger Arbeiten zur Germanistik 60. Göppingen: Alfred Kümmerle, 1972.	2
Picard, Max. <i>Der Mensch und das Wort</i> . Erlenbach-Zürich: Eugen Rentsch, 1955.	381
Pisani, Vittore. (Kopie) <i>Memorie della Classe di Scienze morali, storiche e filologiche</i> . Serie VI – Volume IX. 1941.	864

<i>Plus und Minus I-II (1974): 1-33</i>	20
<i>Plus und Minus III/74 (1974).</i>	94
Pöchhacker, Franz. <i>Dolmetschen. Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen.</i> Studien zur Translation 7. Tübingen: Stauffenburg, 2000.	837
Pöchhacker, Franz. <i>Introducing Interpreting Studies.</i> London/New York: Routledge, 2004.	838
Pöckl, Wolfgang (Hrsg.). <i>Übersetzungswissenschaft/ Dolmetschwissenschaft. Wege in eine neue Disziplin.</i> Wien: Edition Praesens, 2004.	854
Porzig, Walter. <i>Das Wunder der Sprache.</i> 2. Aufl. Sammlung Dalp. Bern: Francke, 1950.	415
Poyatos, Fernando (Hrsg.). <i>Advances in nonverbal communication.</i> Philadelphia: John Benjamins, 1992.	190
Poyatos, Fernando (Hrsg.). <i>Nonverbal Communication and Translation.</i> Benjamins Translation Library 17. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin, 1997.	851
Prunč, Erich und Ursula Stachl-Peier (Hrsg.). <i>Electronics &amp; Translation.</i> Proceedings zur internationalen Konferenz Graz, 23. – 25. November 1992. Graz Translation Studies 1. Graz: Institut für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung (Selbstverlag), 1994.	861
Prunč, Erich. <i>Einführung in die Translationswissenschaft Bd. 1 Orientierungsrahmen.</i> Graz Translation Studies. Graz: Universität Graz/Institut für Translationswissenschaft. (Selbstverlag), 2001.	852
Prunč, Erich. <i>Entwicklungslinien der Translationswissenschaft. Von den Asymmetrien der Sprachen zu den Asymmetrien der Macht.</i> TRANSDÜ. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens 14. Berlin: Frank & Timme, 2007.	880
Puzin, Michel. <i>Some Remarks on the Functional and Anatomical Bases of the Word-Units and Sentence-Units of a fully developed and grammatical Language.</i> Paris: ilbrairie Vuibert, 1977.	409
<i>pv Aktuell 2 (1990).</i>	175
Pym, Anthony. (Manuskript (Second draft)) <i>Essay on the Principles of Translation and Intercultural Text Transfer.</i> 1991.	915
Pym, Anthony. <i>Method in Translation History.</i> Manchester: St. Jerome, 1998.	916
Quak-Stoilova, J.G. <i>Bild und Translat. Über einige Möglichkeiten der Übersetzung von Bildlichkeit anhand verschiedener bulgarischer Übersetzungen einiger Werke von Marx und Engels.</i> Amsterdamer Publikationen zur Sprache und Literatur 51. Amsterdam: Rodopi, 1984.	917
Raasch, Albert, Dieter Herold und Cläre Kiupel (Hrsg.). <i>Fremdsprachendidaktik in der (ehemaligen) DDR: die Öffnung.</i> Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung 8. Saarbrücken: Universität des Saarlandes, 1991.	553
Raasch, Albert, et al. (Hrsg.). <i>Fremdsprachenunterricht in der Schule. Erwartungen, Konzepte und Perspektiven.</i> Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung 10. Saarbrücken: Universität des Saarlandes, 1992.	554
Raasch, Albert, et al. <i>Rückblicke – Französischunterricht an der Saar.</i> Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und	552

Sprachlehrforschung 6. Saarbrücken: Universität des Saarlandes, 1990.	
Ranke, Martina. (Diplomarbeit) „Auf der Suche nach dem Archimedischen Punkt oder: Die Problematik übersetzungskritischer Bewertungskriterien in Theorie und Praxis.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1988.	913
Referat 115 (Sprachendienst) des Auswärtigen Amts (Hrsg.). <i>Standardformulierungen für deutsche Verlagstexte</i> . Stand 1.3. 1962. Bonn: Auswärtiges Amt, 1962.	674
Rehbein, Jochen (Hrsg.). <i>Interkulturelle Kommunikation</i> . Kommunikation und Institution 12. Tübingen: Gunter Narr, 1985.	150
Reiß, Katharina (Hrsg.). <i>Vom Wort zum Text. Medienkritische Perspektiven</i> . München: Selbstverlag, 1987.	161
Reiß, Katharina und Hans J. Vermeer. (Manuskript) <i>Translation Theory Fundamentals</i> .	142
Reiß, Katharina und Hans J. Vermeer. <i>Fundamentos para una teoría funcional de la traducción</i> Madrid: Akal, 1991.	199
Reiß, Katharina und Hans J. Vermeer. <i>Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie</i> . Linguistische Arbeiten 147. Tübingen: Niemeyer, 1984. +Notizen	152
Reiß, Katharina und Hans J. Vermeer. <i>Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie</i> . Linguistische Arbeiten 147. 2. Aufl. Tübingen: Niemeyer, 1991. +Notizen und Kopien	181
Reiß, Katharina und Hans J. Vermeer. <i>Mitä Käätäminen on</i> . Helsinki: Gaudeamus, 1986.	153
Reiß, Katharina. <i>Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik</i> . Hueber Hochschulreihe 12. München: Max Hueber, 1971.	907
Reiß, Katharina. <i>Problématiques de la Traduction</i> . Bibliothèque de Traductologie. Paris: Ed. Economica, 2009.	862
Reiß, Katharina. <i>Texttyp und Übersetzungsmethode. Der operative Text</i> . Monographien Literatur + Sprache + Didaktik 11. Kronberg/Ts.: Scriptor, 1976. + Notizen.	909
Reiß, Katharina. <i>Translation Criticism – The Potentials &amp; Limitations</i> . Übers. Eroll F. Rhodes. Manchester: St. Jerome, 2000.	908
Reiß, Katharina. <i>Texttyp und Übersetzungsmethode. Der operative Text</i> . 2. Aufl Heidelberg: Julius Groos, 1983.	910
Rezension: Vermeer, Hans J. <i>An Introduction to General Linguistics</i> von Francis Dinneen, <i>IRAL</i> V.2 (July 1967): 145-146.	44
Rezension: Vermeer, Hans J. <i>An Introduction to the Uralic Languages</i> von Björn Collinder, <i>IRAL</i> Vol. IX71 (1971): 70-72.	11
Rezension: Vermeer, Hans J. <i>An Urdu Newspaper Word Count</i> von Muhammad Abd-al-Rahman Barker, Hasan Jahangir, Hamdani, Khwaaja Muhammad Shafi Dihlavi, <i>IRAL</i> Vol. IX/2 (1971): 178-180.	10
Rezension: Vermeer, Hans J. <i>Chrestomathie der Urdu-Prosa des 19. und 20. Jahrhunderts</i> von M. A. Ansari und D. Ansari UND	9

<i>Chrestomathie der Hindi-Prosa des 20. Jahrhunderts</i> von Dagmar Ansari, <i>IRAL</i> Vol. IX/4 (1971): 377-378.	
Rezensionen in: <i>Zeitschrift für Romanische Philologie</i> 87.5/6 (1971): 645-677.	7
Rifat, Mehmet. <i>Çeviri(bilim) nedir?. Başkasının Bakışı. Çeviri Seçkisi 2</i> . Istanbul: Dünya, 2004.	232
Riffaterre, Michael. <i>Strukturelle Stilistik</i> . List Taschenbücher der Wissenschaft 1422. München: List, 1973.	428
Risku, Hanna. <i>Translatorische Kompetenz. Kognitive Grundlagen des Übersetzens als Expertentätigkeit</i> . Studien zur Translation 5. Tübingen: Stauffenburg, 1998.	912
Robinson, Douglas. (Manuskript) <i>The Translator's Turn</i> . Part 1.	902
Robinson, Douglas. (Manuskript) <i>The Tropics of Translation</i> (deutsch-finnische Version).	905
Robinson, Douglas. <i>Becoming a Translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation</i> . 2. Aufl. London/New York: Routledge, 2003.	900
Robinson, Douglas. <i>Performative Linguistics. Speaking and Translating as doing things with words</i> . New York/London: Routledge, 2003.	901
Robinson, Douglas. <i>The Translator's Turn</i> . Baltimore/London: John Hopkins UP, 1991.	904
Robinson, Douglas. <i>Translation and Taboo</i> . DeKalb: Northern Illinois UP, 1996	899
Robinson, Douglas. <i>Western Translation Theory from Herodotus to Nietzsche</i> . Manchester, UK: St. Jerome, 1997.	637
Robinson, Douglas. (Manuskript) <i>The Translator's Turn</i> . Part 2.	903
Robyns, Clem (Hrsg.). <i>Translation and the (Re)production of Culture</i> . Selected Papers of the CERA Research Seminars in Translation Studies 1989-1991. Leuven: CERA Chair for Translation, Communication and Cultures, 1994.	670
Rochard, Michel. (Anhang zur Dissertation) „Traduction dogmatique et Traduction du sens. Étude a partir d'un cas d'espece.“ Dissertation L'Université de la Sorbonne nouvelle/ École supérieur d'Interprètes et de Traducteurs. Paris, 1983.	897
Rochard, Michel. (Dissertation) „Traduction dogmatique et Traduction du sens. Étude a partir d'un cas d'espece.“ Dissertation L'Université de la Sorbonne nouvelle/ École supérieur d'Interprètes et de Traducteurs. Paris, 1983.	896
Roßbach, Susanne. (Diplomarbeit) „Probleme der Übersetzung aus einem fremden Kulturkreis (am Beispiel von Premchand 'Nirmalā').“ Diplomarbeit Johannes Gutenberg-Universität Mainz/Fachbereich Angewandte Sprachwissenschaft. Gernersheim, 1979.	894
Rössler, Gerda. <i>Konnotationen. Untersuchungen zum Problem der Mit- und Nebenbedeutung</i> . ZDL 29. Wiesbaden: Franz Steiner, 1979.	477
Rüb, Brigitte und Cinzia Schmidt-Scarpini. (Hausarbeit) „Das Verhältnis von Original zu Übersetzung: Die ‚Skopostheorie‘ von Hans J. Vermeer – Eine Darstellung.“ Proseminar „Ausgewählte Probleme der Übersetzungswissenschaft“. Heidelberg, 1990.	895
Russell, Peter. <i>Traducciones y Traductores en la Península Ibérica</i>	898

(1400-1550). Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona/Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes, 1985.	
Sagawe, Helmuth. (Empirische Erhebung) „Studenten am IÜD. Eine Umfrage zur Situation der Studenten am IÜD im Rahmen der Vorlesung ‚Einführungen in die Text- und Datenverarbeitung für Übersetzer‘.“ Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1984.	884
Sagawe, Helmuth. <i>Translatorisches Handlungsinventar. Eine Abhandlung zur übersetzungswissenschaftlichen Ausbildung aufgrund einer empirischen Untersuchung mit multivariater Faktorenanalyse.</i> Philologia. Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse 43. Hamburg: Kovač, 2000.	885
Salama-Carr, Myriam. <i>La Traduction a l'Époque Abbasside.</i> Collection Traductologie 6. Paris: Didier Érudition, 1990.	886
Salevsky, Heidemarie (Hrsg.). <i>Dolmetscher und Übersetzer Ausbildung gestern, heute und morgen.</i> Berliner Beiträge zur Translationswissenschaft. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1996.	209
Salevsky, Heidemarie (Hrsg.). <i>Kultur, Interpretation, Translation. Ausgewählte Beiträge aus 15 Jahren Forschungsseminar.</i> Frankfurt am Main: Peter Lang, 2005.	239
Salevsky, Heidemarie (Hrsg.). <i>Wissenschaftliche Grundlagen der Sprachmittlung.</i> Berliner Beiträge zur Übersetzungswissenschaft. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1992.	189
Salevsky, Heidemarie. <i>10 Jahre Forschungsseminar zur Translationswissenschaft Berlin/Magdeburg 1989-1999.</i> Fachhochschule Magdeburg – Fachbereich Fachkommunikation.	890
Salevsky, Heidemarie. <i>Forschungsseminar zur Translationswissenschaft und Fachkommunikation. Dokumentation der Veranstaltungen 1989-2006.</i> Magdeburg: Hochschule Magdeburg-Stendal/Fachbereich Kommunikation und Medien, 2007.	891
Salevsky, Heidemarie. <i>Probleme des Simultandolmetschens.</i> Eine Studie zur Handlungsspezifik. Linguistische Studien Reihe A. 154. Berlin: Akademie der Wissenschaften der DDR, 1986.	887
Salevsky, Heidemarie. <i>Translationswissenschaft. Ein Kompendium.</i> Frankfurt am Main: Peter Lang, 2002.	882
Salevsky, Heidemarie. <i>Über die Sprache hinaus.</i> Beiträge zur Translationswissenschaft. Heidelberg: TextconText,	334
Salminen, Olli. <i>Aspekte der Sprachkreativität. Zu Grundlagen einer Theorie der sprachlichen Performanz.</i> Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Dissertationes Humanarum Letterarum 67. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia, 1993.	485
Samadzadeh Ahrabi, Helia. (Diplomarbeit) „Kulturen und ihre Ausdruck am Beispiel persischer Riten und Phraseologismen.“ Diplomarbeit Leopold-Franzens-Universität Innsbruck/Philologisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät. Hohenems, 2007.	881
Samlowski, Wolfgang. <i>Konzepttheorie – ein praktischer Beitrag zur Textverarbeitung und Textrezeption.</i> Castagnola: Instituto per gli studi semantici e Cognitivi, 1974.	421

Sanders, Willy. <i>Stil und Stilistik</i> . Studienbibliographien Sprachwissenschaft 13. Heidelberg: Julius Groos, 1995.	429
Sandrini, Peter (Hrsg.). <i>TermLeg 1.0 Vertragsrecht Österreich</i> . Ein terminologischer Vergleich Italienisch-Deutsch. CD-ROM. Innsbruck: Studio Verlag, 2001.	639
Sandrini, Peter (Hrsg.). <i>TKE '99 Terminology and Knowledge Engineering</i> . Wien: TermNet, 1999.	919
Santoyo, J.C. <i>Bibliografía de la tradición. en Español, Catalán, Gallego y Vasco</i> . Salamanca: Tesitex, 1996.	628
Santoyo, Julio-César. <i>Teoría y Crítica de la Traducción: Antología</i> . Bellaterra: Publicaciones de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1987.	634
Saur, Klaus Gerhard. <i>Technik und Wirtschaft in fremden Sprachen. Internationale Bibliographie der Fachwörterbücher</i> . 3. Ausgabe. München-Pullach: Dokumentation, 1966.	437
<i>Savonlinnan Kieli-Instituutti 1968-1978</i> .	350
Sayer, Martina. (Diplomarbeit) „Die Einarbeitung in verschiedene Sach-, Kultur- und Kommunikationsbereiche am Beispiel eines fiktiven Dolmetschauftrags.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1990.	906
Sayer, Martina. (Vortragsmanuskript) „Kulturspezifische Gestik“ Seminar: Rhetorik. Institut für Übersetzen und Dolmetschen der Universität Heidelberg, 1989.	546
Schaeder, Burkhard und Henning Bergenholtz (Hrsg.). <i>Fachlexikographie. Fachwissen und seine Repräsentation in Wörterbüchern</i> . Forum für Fachsprachen-Forschung 23. Tübingen: Gunter Narr, 1994.	920
Schaupp, Herbert. (Diplomarbeit) „Die Übersetzerschule von Toledo.“ Diplomarbeit Universität Wien/Geisteswissenschaftliche Fakultät. Wien, 1984.	929
Scherer, Anton und Hermann Güntert. <i>Grundfragen der Sprachwissenschaft</i> . 2. Aufl. Heidelberg: Quelle & Meyer, 1956.	382
Schmelzer, Christine. (Anhang zur Diplomarbeit) „Der Dolmetscher als Mittel. Punkt? – Der Dolmetscher als Mittelpunkt!. Einige theoretische Überlegungen zu Rolle, Situation und Strategien beim Simultandolmetschen.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1993.	927
Schmelzer, Christine. (Diplomarbeit) „Der Dolmetscher als Mittel. Punkt? – Der Dolmetscher als Mittelpunkt!. Einige theoretische Überlegungen zu Rolle, Situation und Strategien beim Simultandolmetschen.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1993.	926
Schmidt, Heide (Hrsg.). <i>Interferenz in der Translation</i> . Übersetzungswissenschaftliche Beiträge 12. Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1989.	673
Schmidt, Siegfried J. <i>Texttheorie. Probleme einer Linguistik der sprachlichen Kommunikation</i> . 2. Aufl. Uni-Taschenbücher 202. München: Wilhelm Fink, 1976.	494
Schmitt, Christian. (Kopie) „Translation als interkulturelle	928

Kommunikation. Zum Problem der Übersetzung frankoafrikanischer Literatur ins Deutsche."	
Schmitt, Peter A. (Manuskript) „Die Berufspraxis der Übersetzer. Eine Umfrageanalyse.“ Germersheim, 1990.	931
Schmitt, Peter A. (Manuskript) „Interkulturelle Kommunikationsprobleme in multinationalen Konzernen. Ein Bericht aus der Sicht eines Übersetzers.“ Germersheim, 1983.	930
Schmitz, Heinrich Walter. <i>Ethnographie der Kommunikation</i> . IPK-Forschungsberichte 49. Hamburg: Helmut Buske, 1975.	602
Schnelle, Helmut. <i>Sprachphilosophie und Linguistik. Prinzipien der Sprachanalyse a priori und a posteriori</i> . Hamburg: Rowohlt Taschenbuch 1973	376
Schopp, Jürgen F. „Gut zum Druck?“. <i>Typographie und Layout im Übersetzungsprozeß</i> . Acta Univiersitatis Tampereensis 1117. Tampere: Tampere UP, 2005.	932
Schramm, Wilbur. <i>Programmierter Unterricht heute und morgen</i> . Berlin/Bielefeld: Cornelsen, 1963.	524
Schrand, Heinrich. <i>Der VHS-Kurs Englisch. Methodische Hinweise zur Unterrichtsgestaltung</i> . München: Max Hueber, 1978.	531
Schröpfer, Johannes, Dietrich Gerhardt und C.A. van den Berk (Hrsg.). <i>Mitteilungen aus der vergleichenden empirischen und angewandten Semantik</i> . Semantische Hefte IV. Heidelberg, 1981.	120
Schulze-Röbbecke, Evangelia. <i>Übersetzung in Griechenland</i> . Beiheft 5 TextconText. Heidelberg: Julius Groos, 1993.	286
Schüttel, Anke. (Diplomarbeit) „Interkulturelle Kommunikationskonflikte. Untersuchung eines deutsch-brasilianischen Fallbeispiels.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1997.	933
Schwanke, Martina. <i>Maschinelle Übersetzungssysteme</i> . Kiel: I&f, 1995.	934
Schwanke, Martina. <i>Sprachen und Computer. Programme für Ausbildung, Beruf und Freizeit</i> . Kiel: I&f, 1995.	935
Sebeok, Thomas A. (Hrsg.). <i>Portraits of Linguists. A Biographical Source Book for the History of Western Linguistics, 1746-1963. Vol. 1: From Sir William Jones to Karl Brugmann</i> . Bloomington: Indiana UP, 1966.	365
Sebeok, Thomas A. (Hrsg.). <i>Portraits of Linguists. A Biographical Source Book for the History of Western Linguistics, 1746-1963. Vol. 2: From Eduards Sievers to Benjamin Lee Whorf</i> . Bloomington: Indiana UP, 1966.	366
Seel, Olaf-Immanuel. <i>Translation kultureller Repertoires im Zeitalter der Globalisierung</i> . Studien zur Translation 18. Tübingen: Stauffenburg, 2008.	936
Seidler, Herbert. <i>Allgemeine Stilistik</i> . Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1963.	430
<i>Select Bibliography</i> East-West Culture Learning Institute.	617
Seleskovitch, D. <i>L'Interprète des Conférences internationales</i> . Cahiers Champollion 1. Paris: letters modernes minard, 1968.	937
Seleskovitch, D. <i>Langage, langues et mémoire</i> . Cahiers Champollion. Paris: letters modernes minard, 1975.	938
Seleskovitch, Danica und Marianne Lederer. <i>Interpréter pour</i>	939

<i>traduire</i> . Publications des la Sorbonne. 10. Collection Traductologie 1. Paris: Didier Érudition, 1986.	
Seleskovitch, Danica und Marianne Lederer. <i>Pédagogie raisonnée de l'Interprétation</i> . Collection Traductologie 4. Bruxelles-Luxemburg: Didier Érudition, 1989.	940
Seleskovitch, Danica. <i>Der Konferenzdolmetscher. Sprache und Kommunikation</i> . Beiheft 2 TextconText. Heidelberg: Julius Groos, 1988.	283
Seppänen, Lauri. <i>Meister Eckeharts Konzeption der Sprachbedeutung. Sprachliche Welterschöpfung und Tiefenstruktur in der mittelalterlichen Scholastik und Mystik?</i> Hermaea Germanistische Forschungen Neue Folge 51. Tübingen: Max Niemeyer, 1985.	481
Serébrennikow, B.A. <i>Allgemeine Sprachwissenschaft I. Existenzformen, Funktionen und Geschichte der Sprache</i> . Salzburg: Wilhelm Fink, 1973.	391
Serébrennikow, B.A. <i>Allgemeine Sprachwissenschaft II. Die innere Struktur der Sprache</i> . München/Salzburg: Wilhelm Fink, 1975. + Rezension von Hans J. Vermeer aus: ZGL 6/2	392
Serébrennikow, B.A. <i>Allgemeine Sprachwissenschaft III. Methoden sprachwissenschaftlicher Forschung</i> . München: Wilhelm Fink, 1976.	393
Serébrennikow, B.A. <i>Allgemeine Sprachwissenschaft (auf Russisch)</i>	394
Servicio Iberoamericano de Información sobre la Traducción (SIIT) (Hrsg.). <i>Repertorio de Instituciones relacionadas con la Traducción y la Interpretación en los Países de Habla Hispana y Portuguesa</i> . Beccar: SIIT, 1993.	650
Shimada, Shingo (Hrsg.). Übersetzen als Medium des Kulturverstehens.	216
SIIT (Hrsg.). <i>Obras Ingresadas a las Bases de Datos del SIIT. 1er Suplemento</i> . Beccar: Unesco, 1992.	653
SIIT (Hrsg.). <i>Obras ingresadas a las bases de Datos del SIIT</i> . Montevideo: Unesco, 1991.	652
Siliang, Xue. (Hausarbeit) „Zur Übersetzung und ihrer Theorie in China.“ Seminar: „Zum Verhältnis von Dolmetschen und Übersetzen.“ Heidelberg, 1987.	1011
Siliang, Xue. <i>Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzung klassischer chinesischer Lyrik ins Deutsche</i> . Beiheft 4 TextconText. Heidelberg: Julius Groos, 1992.	285
Slade, J. George. (Skript für einen Probevortrag) „Bericht über Maschinenschaden and der Antriebsanlage eines Handelsschiffes.“ 1984.	942
Smolej, Tone (Hrsg.). <i>Goethe in Slovenian Translations. Translation of Comics and Picture Books, Asterix in European Languages</i> . Proceedings of the Association of Slovenian Literary Translators Vol. 25. Ljubljana: Izdalo in založilo, 2000.	664
Smolej, Tone (Hrsg.). <i>Translation of Realist and Naturalist Texts</i> . Proceedings of the Association of the Slovene Literary Translators Vol. 28. Ljubljana: Izdalo in založilo, 2003.	665
Snell, Bruno. <i>Der Aufbau der Sprache</i> . Hamburg: Claassen, 1952.	378

Snell-Hornby, Mary (Hrsg.). <i>Übersetzungswissenschaft. Eine Neuorientierung</i> . UTB. Tübingen: Francke, 1986. +Notizen	156
Snell-Hornby, Mary (Hrsg.). <i>Übersetzungswissenschaft. Eine Neuorientierung</i> . UTB. Tübingen: Francke, 1986.	195
Snell-Hornby, Mary und Mira Kadric (Hrsg.). <i>Grundfragen der Übersetzungswissenschaft</i> . Wiener Vorlesungen von Katharina Reiß. WUV Studienbücher 1. Wien: WUV, 1995.	943
Snell-Hornby, Mary, et al. (Hrsg.). <i>Handbuch Translation</i> . Tübingen: Stauffenburg, 1998.	944
Snell-Hornby, Mary, Franz Pöchhacker und Klaus Kaindl (Hrsg.). <i>Translation Studies. An interdiscipline</i> . Philadelphia: John Benjamins, 1994.	204
Snell-Hornby, Mary. <i>Translationswissenschaft in Wendezeiten. Ausgewählte Beiträge zwischen 1989 und 2007</i> . Studien zur Translation 20. Tübingen: Stauffenburg, 2008.	945
Sonderdruck aus: <i>Beiträge zur Namensforschung</i> 1 (1978): 57-92.	859
Sontheimer, Günther D. und Helma Werny (Hrsg.). <i>Südasiens-Anthologie. 44 Übersetzungen aus südasiatischen Literaturen</i> . Beiträge zur Südasiensforschung. Südasiens-Institut Universität Heidelberg 140. Stuttgart: Franz Steiner, 1993.	193
<i>Spektrum der Wissenschaft</i> Dossier 2 (2007).	921
Sperber, Dan und Deidre Wilson. <i>Relevance. Communication and Cognition</i> . Oxford: Blackwell, 1986.	597
Spitzbardt, Harry (Hrsg.). <i>Spezialprobleme der wissenschaftlichen und technischen Übersetzung</i> . Linguistische Studien. Halle (Saale): Max Niemeyer, 1972.	946
Spitzbardt, Harry (Hrsg.). <i>Sprache und Gesellschaft</i> . Jena: Friedrich Schiller-Universität Jena, 1970.	357
Spitzbardt, Harry (Hrsg.). <i>Synchronischer und diachronischer Sprachvergleich</i> . Bericht über die wissenschaftliche Arbeitstagung zu Ehren des 150. Geburtstages von August Schleicher. Jena: Friedrich Schiller-Universität Jena, 1972.	355
<i>Spracharbeit</i> 3. (1986).	547
Staatliches Museum für Völkerkunde Dresden. <i>Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museums für Völkerkunde Dresden</i> . Band 37. Berlin: Akademie-Verlag, 1979.	356
Stabenow, Frank. (Diplomarbeit) „Lehrmethoden im Fremdsprachenunterricht für Erwachsene in Portugal“. Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1985.	533
Stach, Vera. (Diplomarbeit) „Kriterien zur Bewertung von Übersetzungstests.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1986.	947
Stachl-Peier, Ursula. (Dissertation) „Genre, Discourse and Text: A Systemic Functional Approach to Contrastive Textology and the Teaching of Translation.“ Dissertation Karl-Franzens-Universität Graz/Geisteswissenschaftliche Fakultät. Graz, 1997.	948
Steger, Hugo und Herbert Ernst Wiegand (Hrsg.). <i>Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft</i> . De Gruyter.	344
Stein, Dieter. <i>Theoretische Grundlagen der Übersetzungs-</i>	949

wissenschaft. Tübinger Beiträge zur Linguistik 140. Tübingen: Gunter Narr, 1980.	
Steiner, Erich. <i>Die Entwicklung des Britischen Kontextualismus</i> . Sammlung Groos 16. Heidelberg: Julius Groos, 1983.	400
Steiner, T.R. <i>English Translation Theory 1650-1800</i> . Approaches to Translation Studies 2. Assen/Amsterdam: Van Gorcum, 1975.	951
Steinschneider, Moritz. <i>Die arabischen Übersetzungen aus dem Griechischen</i> . Graz: Akademische Druck-und Verlagsanstalt, 1960.	952
Steinschneider, Moritz. <i>Die europäischen Übersetzungen aus dem Arabischen bis Mitte des 17. Jahrhunderts</i> . Graz: Akademische Druck-und Verlagsanstalt, 1956.	953
Stellbrink, Hans-Jürgen. (Manuskript eines Vortrags) „Collective Wage Agreements for Translators and Interpreters (Public and Private Sectors) – The Status of the Staff Translator and Interpreter. Gehalten bei der FIT Round Table Conference of the Status and the Professional Profile of Translators and Interpreters. Frankfurt am Main, 24.1.1987.	957
Stellbrink, Hans-Jürgen. (Manuskript eines Vortrags) „Die Tätigkeit des Dolmetschers und Übersetzers in der Industrie: Meistens nicht wie im Lehrbuch.“ Gehalten in Heidelberg am 1.2.1985.	956
Stellbrink, Hans-Jürgen. (Manuskript eines Vortrags) „Die Übersetzer in der Industrie. Beschäftigungsaussichten und Verdienstmöglichkeiten.“ Gehalten anlässlich des „Open House an der Universität des Saarlandes/FB Angewandte Sprachwissenschaft, sowie Übersetzen und Dolmetschen.“ Saarbrücken, 30.5.1984.	955
Stellbrink, Hans-Jürgen. (Manuskript eines Vortrags) „Effizienz und Produktivität in einem Fremdsprachendienst in der Industrie.“ Auf dem Internationalen Kongreß „Sprache und Information in Wirtschaft und Gesellschaft“ Internationale Vereinigung „Sprache und Wirtschaft“. Hamburg, 1.10.1985.	954
Stine, Philip C. (Hrsg.). <i>Issues in Bible Translation</i> . UBS Monograph Series 3. London/New York/Stuttgart: United Bible Societies, 1988.	958
Stoll, Karl-Heinz (Hrsg.). <i>Jahrbuch 1981</i> . Bereinigung zur Förderung des Fachbereichs Angewandte Sprachwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Gernersheim/Rhein. Gernersheim, 1981.	349
Stolze, Radegundis. <i>Grundlagen der Textübersetzung</i> . Sammlung Groos 13. Heidelberg: Julius Groos, 1982.	959
Stolze, Radegundis. <i>Übersetzungstheorien. Eine Einführung</i> . 5. Aufl. Tübingen: Narr Francke Attempto, 2008.	960
Störig, Hans Joachim (Hrsg.). <i>Das Problem des Übersetzens. Wege der Forschung VIII</i> . Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973.	636
<i>STT StandardTerm 11</i> (1989).	459
<i>STT StandardTerm 5</i> (1988).	454
<i>STT StandardTerm 6</i> (1988).	455
<i>STT StandardTerm 7</i> (1988).	456
<i>STT StandardTerm 8</i> (1988).	457

<i>STT StandardTerm</i> 9 (1989).	458
Stuckert, Carl H. „Bermerkungen zur möglichen Funktion und methodischen Konzeption von ‚Übersetzungsunterricht‘.“ <i>Veröffentlichungen des Instituts für Germanistische Philologie der Universität Tampere</i> 3 (1972): 1-43.	961
Sudbrack, Josef. <i>Beten ist menschlich. Aus der Erfahrung unseres Lebens mit Gott sprechen.</i> Herderbücherei 465. Freiburg: Herder, 1973.	426
<i>Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften</i> 45/2 (Juli 1961).	79
Sulyanegara, Rowena. „Teori terjemahan Reiss dan vermeer serta contoh penerapannya.“ Fakultas Sastra Universitas Indonesia. Indonesien, 1989.	962
Švejcer, Aleksandr D. <i>Übersetzung und Linguistik.</i> Sammlung Akademie-Verlag 47 Sprache. Berlin: Akademie, 1987.	971
Tabernig de Pucciarelli, Elsa. <i>Qué es la Traducción.</i> Colección Esquemas 106. Buenos Aires: Editorial Columbia, 1970.	855
Taboada, María Teresa. <i>Building Coherence and Cohesion.</i> Amsterdam [u.a.]: John Benjamins, 2004.	508
Talmy, Leonard. <i>The Relation of Grammar to Cognition.</i> Duisburg: L.A.U.D.T., 1986.	483
Tamaran, Soheir. (Magisterarbeit) „Probleme der Übersetzung stilistisch gefärbter Wörter und Wendungen aus dem Deutschen ins Arabische, untersucht an Dramen B. Brechts.“ Magisterarbeit Universität Kairo. Kairo, 1979.	967
Tamaran, Soheir. (Manuskript) <i>Verbale und Non-verbale Kommunikationsmittel im Deutschen und Arabischen.</i> Kairoer Germanistische Studien 6. 1991.	966
Tapia Zúñiga, Pedro C. <i>Cicerón y la tradatología según Hans Josef Vermeer.</i> Cuadernos del Centro de Estudios Clásicos 39. 2. Aufl. Mexiko: Universidad Nacional Autónoma de México Instituto de Investigaciones Filológicas, 2003.	267
Tapia Zúñiga, Pedro C. <i>Cicerón y la tradatología según Hans Josef Vermeer.</i> Cuadernos del Centro de Estudios Clásicos 39. Mexiko: Universidad Nacional Autónoma de México Instituto de Investigaciones Filológicas, 1996.	268
Taraman, Soheir. <i>Kulturspezifiek als Übersetzungsproblem. Phraseologismen in arabisch-deutscher Übersetzung.</i> Beiheft 1 TextconText. Heidelberg: Julius Groos, 1986.	282
Taraman, Soheir. <i>The Problem of Equivalence. Non-linguistic Phenomena in Arabic-German Translation.</i> Cairo: The Egyptian Society of Comparative Literature, 1998.	335
Teęza, Zygmunt. <i>Das Wortspiel in der Übersetzung. Stanislaw Lems Spiele mit dem Wort als Gegenstand interlingualen Transfers.</i> Linguistische Arbeiten 367. Tübingen: Max Niemeyer, 1997.	968
<i>Termnet News</i> 20. Journal of the International Network for Terminology. (1988).	446
<i>Termnet News</i> 21. Journal of the International Network for Terminology. Special Issue on the Arab World. (1988).	445
<i>Termnet News</i> 23. Journal of the International Network for Terminology. Special Issue on Canada. (1988).	444

<i>Termnet News</i> 25. Journal of the International Network for Terminology. Special Issue on China. (1989).	443
<i>TEXTconTEXT</i> 1.1 (1986).	287
<i>TEXTconTEXT</i> 1.2 (1986).	288
<i>TEXTconTEXT</i> 1.3 (1986).	289
<i>TEXTconTEXT</i> 1.4 (1986).	290
<i>TEXTconTEXT</i> 10.1 (1995).	314
<i>TEXTconTEXT</i> 10.2 (1995).	315
<i>TEXTconTEXT</i> 10.3 (1995).	316
<i>TEXTconTEXT</i> 10.4 (1995).	317
<i>TEXTconTEXT</i> 11.1 (1997).	318
<i>TEXTconTEXT</i> 11.2 (1997).	319
<i>TEXTconTEXT</i> 11.3 (1997).	320
<i>TEXTconTEXT</i> 11.4 (1997).	321
<i>TEXTconTEXT</i> 12.1 (1998).	322
<i>TEXTconTEXT</i> 12.2 (1998).	323
<i>TEXTconTEXT</i> 12.3/4 (1998).	324
<i>TEXTconTEXT</i> 13.1 (1999).	325
<i>TEXTconTEXT</i> 13.2 (1999).	326
<i>TEXTconTEXT</i> 13.3/4 (1999).	327
<i>TEXTconTEXT</i> 14.1 (2000).	328
<i>TEXTconTEXT</i> 14.2 (2000).	329
<i>TEXTconTEXT</i> 15.1 (2001).	330
<i>TEXTconTEXT</i> 15.2 (2001).	331
<i>TEXTconTEXT</i> 2.1 (1987).	291
<i>TEXTconTEXT</i> 2.2/3 (1987).	292
<i>TEXTconTEXT</i> 2.4 (1987).	293
<i>TEXTconTEXT</i> 3.1 (1988).	294
<i>TEXTconTEXT</i> 3.2 (1988).	295
<i>TEXTconTEXT</i> 3.3/4 (1988).	296
<i>TEXTconTEXT</i> 4.1/2 (1989).	297
<i>TEXTconTEXT</i> 4.3 (1989).	298
<i>TEXTconTEXT</i> 4.4 (1989).	299
<i>TEXTconTEXT</i> 5.1 (1990).	300
<i>TEXTconTEXT</i> 5.2 (1990).	301
<i>TEXTconTEXT</i> 5.3/4 (1990).	302
<i>TEXTconTEXT</i> 6.1 (1991).	303
<i>TEXTconTEXT</i> 6.2/3 (1991).	304
<i>TEXTconTEXT</i> 6.4 (1991).	305
<i>TEXTconTEXT</i> 7.1 (1992).	306
<i>TEXTconTEXT</i> 7.2 (1992).	307
<i>TEXTconTEXT</i> 7.3/4 (1992).	308
<i>TEXTconTEXT</i> 8.1/2 (1993).	309
<i>TEXTconTEXT</i> 8.3/4 (1993).	310
<i>TEXTconTEXT</i> 9.1 (1994)	311
<i>TEXTconTEXT</i> 9.2 (1994).	312
<i>TEXTconTEXT</i> 9-3/4 (1994).	313
ТЕЗИСЫ ДИСКУССИИ „ТИПОГИЯ КАК РАЗДЕЛ ЯЗЫКОЗНАНИЯ“	502
<i>The Principles of the International Phonetic Association.</i> London: International Phonetic Association, 1949.	403
Thelen, Marcel und Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (Hrgs.).	970

<i>Translation and Meaning, Part 2.</i> Maastricht: Rijkshogeschool Maastricht/Faculty of Translation and Interpreting, 1992.	
Thelen, Marcel und Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (Hrsg.). <i>Translation and Meaning, Part 3.</i> Maastricht: Universitaire Pers Maastricht, 1996.	972
Thelen, Marcel und Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (Hrsg.). <i>Translation and Meaning, Part 4.</i> Maastricht: Universitaire Pers Maastricht, 1997.	973
Thelen, Marcel und Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (Hrsg.). <i>Translation and Meaning, Part 1.</i> Maastricht: Euroterm, 1990. +Korrespondenz mit Justa Holz-Mänttari.	969
Theodor, Erwin. <i>Tradução ofício e arte.</i> 2. Aufl. São Paulo: Editora Cultrix, 1983.	974
Thiel, Gisela. (Manuskript) „Paralleltext-Verfertigung. Eine Alternative in pragmatisch orientierten Fremdsprachenkursen.“ 1984 in: <i>Übersetzen und Fremdsprachenunterricht.</i>	975
Timm, Albrecht. <i>Einführung in die Wissenschaftsgeschichte.</i> Uni-Taschenbücher 203. München: Wilhelm Fink, 1973.	379
Tirkkonen-Condit, Sonja und Stephen Condit (Hrsg.). <i>Empirical Studies in Translation and Linguistics.</i> Studies in Languages 17. Joensuu: University of Joensuu, Faculty of Arts, 1989.	976
Tirkkonen-Condit, Sonja. <i>Argumentative Text Structure and Translation.</i> Studia Philologica Jyväskyläensia 18. Jyväskylä: University of Jyväskylä, 1985.	977
Tommala, Hannu et al. (Hrsg.). <i>Euralex '92 Proceedings I-II Part I.</i> Studia Translatologica Ser. A. Vol. 2. Tampere: Tampereen Yliopisto, 1992.	657
Tommala, Hannu et al. (Hrsg.). <i>Euralex '92 Proceedings I-II Part II.</i> Studia Translatologica Ser. A. Vol. 2. Tampere: Tampereen Yliopisto, 1992.	658
<i>Topics in Culture Learning</i> East-West Center, East-West Culture Learning Institute 2 (1974)	613
<i>Topics in Culture Learning</i> East-West Center, East-West Culture Learning Institute 3 (1975).	614
<i>Topics in Culture Learning</i> East-West Center, East-West Culture Learning Institute 4 (1976).	615
<i>Topics in Culture Learning</i> East-West Center, East-West Culture Learning Institute 5 (1977).	616
Toury, Gideon. <i>In Search of a Theory of Translation.</i> Meaning&Art 2. Tel Aviv: Porter Institute for Poetics and Semiotics, Tel Aviv University, 1980.	978
Toury, Gideon. <i>Translation across cultures.</i>	224
Toury, Gideon. <i>Translations Across Cultures.</i> New Delhi: Bahri, 1987.	160
<i>Tradução, Cultura, Sociedade.</i> III Jornadas de Tradução. Porto: Instituto Superior de Assistentes e Intérpretes, 1997.	215
<i>Tradurre. Teoria ed esperienze. Übersetzen. Theorie und Anwendungen.</i> Raccolta Bibliografica. Bibliographie. Bozen: Öffentlicher Unterricht und Kultur in italienischer Sprache.	629
<i>TRANSST. An International Newsletter of Translation Studies</i> 1 (October 1987).	591
<i>TRANSST. An International Newsletter of Translation Studies</i> 2	585

(February 1977).	
TRANSST. <i>An International Newsletter of Translation Studies</i> 2 (January 1988).	592
TRANSST. <i>An International Newsletter of Translation Studies</i> 3 (April 1988).	593
TRANSST. <i>An International Newsletter of Translation Studies</i> 3 (June 1977).	586
TRANSST. <i>An International Newsletter of Translation Studies</i> 4 (December 1977).	587
TRANSST. <i>An International Newsletter of Translation Studies</i> 5 (May 1978).	588
TRANSST. <i>An International Newsletter of Translation Studies</i> 6 (May 1989).	594
TRANSST. <i>An International Newsletter of Translation Studies</i> 6&7 (October 1979).	589
TRANSST. <i>An International Newsletter of Translation Studies</i> 8 (January 1980).	590
<i>trapriori</i> 1 (Juni 2009).	263
Tschechischer literarischer Fonds/Slowakischer literarischer Fonds (Hrsg.). <i>Die Übersetzung in der Tschechoslowakei</i> .	981
Tymoczko, Maria. <i>Translation in a Postcolonial Context</i> . Manchester: St. Jerome, 1999.	982
UNESCO (Hrsg.). <i>Scientific and Technical Translating and other Aspects of the Language Problem</i> . Documentation and Terminology of Science. Schweiz: Unesco, 1957.	675
Ungeheuer, Gerold und Herbert Ernst Wiegand. „Geleitwort.“ In: Werner Besch, et al. (Hrsg.). <i>Dialektologie. Ein Handbuch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung Erster Halbband</i> . Berlin [u.a.]: Walter de Gruyter, 1982.	501
Universidade Federal do Rio Grande do Sul (Hrsg.). <i>On ensino da tradução</i> . 3° encontro nacional de tradutores Porto Alegre, 26 a 28 de agosto de 1987. Porto Alegre: Instituto de Letras da UFRGS, 1989.	667
Universitäts-Gesellschaft Heidelberg (Hrsg.). <i>Heidelberger Jahrbücher</i> XIII. Heidelberg: Springer, 1969.	41
Unterlagen und Korrespondenz mit Soheir Tamaran	965
Unterlagen zu „La Traduction: Perspectives“ in Form von Teilnehmerlisten und Bibliographielisten.	632
Unterlagen zu: TRANSIF (Translation in Finland). A Seminar on Empirical Research in Intercultural Studies and Translation. Savonlinna, Finland, September 22-24, 1988.	979
Unterlagen zum Europäischen Übersetzer-Kollegium Straelen. Arbeitschroniken 1978-1987. Stand 6.9.1987.	647
Unterlagen zum Heinz-Göring-Kolloquium: Themen- und Diskussionsvorschlag: „Erkundungen im Dritten Raum: Kulturspezifik/Rezeptionsproblematik beim Übersetzen frankomaghrebischer Literatur ins Deutsch in postkolonialer Perspektive“ am 10. Juni 2008 in Germersheim	786
v. Merabishvili, Innes. (Abstract of Dissertation) „Poetical Text and its Translation as an object of Linguistic Research (using English, Georgian and Russian Texts).“ Tbilisi State University/Department of English Philology. Tbilisi, 1998.	822

Van den Velde, Roger. <i>Zur Theorie der linguistischen Forschung. Ein Beitrag zur Grundlagenproblematik.</i> München: Max Hueber, 1974.	377
Van Hoof, Henri. <i>Traduire L'Anglais. Théorie et Pratique.</i> Paris: Duclot, 1989.	756
van Langendonck, W. (Hrsg.). <i>Onoma</i> Vol. XX. Leuven: International Centre of Onomastics, 1977.	857
Vega, Miguel Ángel (Hrsg.). <i>Textos clásicas de teoría de la traducción.</i> Madrid: Catedra, 1994.	635
Vehmas-Lehto, Inkeri. <i>Quasi-Correctness. A critical study of Finnish Translations of Russian Journalistic Texts.</i> Neuvostoliitto-Instituutin Vuosikirja 31. Helsinki: Neuvostoliittoinstituutti, 1989.	983
Venâncio, José Carlos. <i>Literatura e poder na África lusófona. Diálogo Conevergência.</i> Lisboa: Instituto de cultura e língua portuguesa, 1992.	186
Venuti, Lawrence (Hrsg.). <i>The Translation Studies Reader.</i> London/New York: Routledge, 2000.	638
Vermeer, H. J. und A. Sharma. <i>Hindi-Lautlehre mit Einführung in die Devnagari-Schrift.</i> 2. Auflage. Heidelberg: Julius Groos, 1972.	4
Vermeer, H. J. und A. Sharma. <i>Hindi-Lautlehre mit Einführung in die Devnagari-Schrift.</i> 4. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1996.	200
Vermeer, H. J. und A. Sharma. <i>Hindi-Lesebuch.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1966 [²1971]. + Notizen	6
Vermeer, H. J. und A. Sharma. <i>Hindi-Lesebuch.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1981.	122
Vermeer, H. J. und W. Schmitt. <i>Einführung in die Hindi-Grammatik.</i> 5. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1988.	168
Vermeer, H. J., W. Akhtar und A. Akhtar. <i>Urdu-Lautlehre und Urdu-Schrift.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1976.	104
Vermeer, H. J., W. Akhtar und A. Akhtar. <i>Urdu-Lautlehre und Urdu-Schrift.</i> 4. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1991.	184
Vermeer, H.J. Rezension: <i>Structure immanente de la langue française</i> von Knud Togeby, <i>IRAL</i> VII.3 (1969): 249-254.	29
Vermeer, H.J. und A. Sharma. <i>Einführung in die Hindi-Grammatik.</i> 2. Auflage. Heidelberg: Julius Groos, 1972.	5
Vermeer, H.J. und A. Sharma. <i>Hindi-Lautlehre mit Einführung in die Devnagari-Schrift.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1972. +Notizen	51
Vermeer, H.J. und A. Sharma. <i>Hindi-Lautlehre mit Einführung in die Devnagari-Schrift.</i> 3. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1983.	139
Vermeer, H.J. und A. Sharma. <i>Hindi-Lesebuch.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1966. +Notizen	52
Vermeer, H.J. und Sharma, A. (Manuskript) <i>Einführung in die Hindi-Grammatik.</i> 2. Auflage. Heidelberg: Julius Groos, 1972.	83
Vermeer, H.J., W. Akhtar und A. Akhtar. <i>Schlüssel zum Urdu-Lesebuch.</i> Heidelberg: Julius Gross, 1967.	61
Vermeer, H.J., W. Akhtar und A. Akhtar. <i>Urdu-Lautlehre und Urdu-Schrift.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1966. +Notizen	50
Vermeer, H.J., W. Akhtar und A. Akhtar. <i>Urdu-Lautlehre und</i>	146

Urdu-Schrift. 3. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1985 [ <sup>1</sup> 1966] [ <sup>2</sup> 1976].	
Vermeer, H.J., W. Akhtar und A. Akhtar. <i>Urdu-Lesebuch mit Kurzgrammatik</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1967.	60
Vermeer, H.J., W. Akhtar und A. Akhtar. <i>Urdu-Lesebuch mit Kurzgrammatik</i> . 2. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1989.	163
Vermeer, Hans J. (Diplomarbeit) „A Política colonial portuguesa a partir de 1910.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Dolmetscher-Institut. Heidelberg, 1954.	75
Vermeer, Hans J. (Dissertation) „Adjektivische und verbale Farbausdrücke in den indogermanischen Sprachen mit ē-Verben. Ein Beitrag zur Frage der Wortarten und zum Problem der Übersetzbarkeit.“ Dissertation Universität Heidelberg, 1963.	84
Vermeer, Hans J. (Gegendarstellung/Leserbrief) „Die von der NSDAP sollen nicht dürfen“ <i>RNZ</i> 68 21/22.3.1992: 53.	187
Vermeer, Hans J. (Hrsg.). <i>Kulturspezifität des translatorischen Handelns</i> .th – translatorisches handeln 3. Heidelberg, 1989.	275
Vermeer, Hans J. (Hrsg.). <i>Kulturspezifität des translatorischen Handelns</i> . 2. Aufl. Heidelberg, 1990.	279
Vermeer, Hans J. (Kritik/Rezension) <i>Allgemeine Sprachwissenschaft</i> Bd.1 von B.A. Serébrennikow (Hrsg.), <i>ZGL</i> 2.2 (1974): 232-245.	99
Vermeer, Hans J. (Leserbrief) „Absichtliche Bauernfängerei?“ <i>RNZ</i> 27.12. 1996: 33.	212
Vermeer, Hans J. (Leserbrief) „Zeit zur Reform der Uni.“ <i>RNZ</i> 16./17.9.1995: 33.	197
Vermeer, Hans J. (Manuskript) <i>Voraussetzungen für eine Translationstheorie. Einige Kapitel Kultur- und Sprachtheorie</i> . Teil 1 Heidelberg, 1986.	262
Vermeer, Hans J. (Manuskript) <i>Voraussetzungen für eine Translationstheorie. Einige Kapitel Kultur- und Sprachtheorie</i> . Teil 2 Heidelberg, 1986.	262
Vermeer, Hans J. (Manuskript: Habilitationsschrift) „Untersuchungen zum Bau zentral-süd-asiatischer Sprachen. Ein Beitrag zur Sprachbundfrage und zur Methodik der Analyse sprachlicher Gefüge.“ Habilitationsschrift Universität Heidelberg/Philosophische Fakultät. Heidelberg, 1967.	260
Vermeer, Hans J. (Manuskript: Habilitationsschrift) „Untersuchungen zum Bau zentral-süd-asiatischer Sprachen. Ein Beitrag zur Sprachbundfrage und zur Methodik der Analyse sprachlicher Gefüge.“ Habilitationsschrift Universität Heidelberg/Philosophische Fakultät. Heidelberg, 1967.	261
Vermeer, Hans J. „Die vergessene Rhetorik.“ in: Reiner Arntz und Gisela Thome (Hrsg.). <i>Übersetzungswissenschaft. Ergebnisse und Perspektiven. Festschrift für Wolfram Wilss zum 65. Geburtstag</i> . Tübinger Beiträge zur Linguistik 345. Tübingen: Gunter Narr, 1990.	173
Vermeer, Hans J. „Ein lateinisch-arabisch-deutsches Sternennamenverzeichnis von 1513“ in: <i>Festschrift zum 75. Geburtstag von Adolf Bach</i> . Heidelberg: Carl Winter, 429-440. +Notizen	70

Vermeer, Hans J. "Eine Schreibmaschine mit Phonetiktastatur." <i>Archiv für Stenografie – Maschinenschreiben – Bürotechnik</i> . Bayreuther Blätter 80/1 (1980): 3-19. +Korrespondenz	118
Vermeer, Hans J. „'Die Sitten des Staates, die zwei Übel verwüsteten' – ein Kapitel angewandte Translationswissenschaft." <i>Linguistica Antverpiensia XIV</i> (1980): 251-276.	121
Vermeer, Hans J. „'Indisch' boy." in: <i>Donum Indogermanicum. Festgabe für Anton Scherer zum 70. Geburtstag</i> . Heidelberg: Carl Winter, 1971: 70-81. + Notizen und Schriftverkehr	13
Vermeer, Hans J. „'Lehre eines Kriegsrates'." in: <i>Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon</i> . Bd 5.	147
Vermeer, Hans J. „'Quellen der Namenmantik' und ‚Christliche Piraterie'." <i>Leuvense Bijdragen. Tijdschrift voor Moderne Filologie</i> 54 (1965): 111-117.	67
Vermeer, Hans J. „Berrengers kreolen-portugiesische Grammatik." <i>FAS. Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprachwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Gernersheim</i> . Reihe A. Bd. 1	88
Vermeer, Hans J. „Der Dieb auf der Palme." in: Dieter B. Kapp (Hrsg.) <i>Nānāvīdhaikatā. Festschrift für Hermann Berger</i> . Wiesbaden: Harrassowitz, 1996.	206
Vermeer, Hans J. „Die Casus papales et episcopales in drei Handschriften des 15. Jahrhunderts." <i>Studia Neophilologica. A Journal of Germanic and Romance Philology</i> XL.2 (1968): 359-374. + Kopien	32
Vermeer, Hans J. „Ein ‚Iudicium Urinarum' des Augustin Streicher aus dem Cod. Wellc. 589." <i>Sudhoffs Archiv. Zeitschrift für Wissenschaftsgeschichte</i> 54.1 (Juni 1970): 1-20. +Kopien und Aufzeichnungen betreffend das Iudicium Urinaruim	23
Vermeer, Hans J. „Ein neuer Handschriftenfund zu Gabriel Lebensteins Traktat ‚Von gebrannten Wässern'." <i>Sudhoffs Archiv. Vierteljahrsschrift für Geshichte der Medizin und der Naturwissenschaften der Pharmazie und der Mathematik</i> 50.1 (März 1966): 85-90.	53
Vermeer, Hans J. „Eine altdeutsche Sammlung medizinischer Rezepte in Geheimschrift." <i>Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften</i> 45.3 (Oktober 1961): 235-246.	82
Vermeer, Hans J. „Eine Predigt des Nürnberger Dominikaners Johann Henlein (1498)." <i>Archiv für Kulturgeschichte</i> IL.1 (1967): 98-104.	62
Vermeer, Hans J. „Einige Antworten auf Derridas Frage, was eine relevante Übersetzung sei." In: <i>Lebende Sprachen</i> 3 (2005): 116-119. (11 Exemplare)	559
Vermeer, Hans J. „Einige Probleme des Portugiesischen in Süd-Asien. Eine Anregung zur abermaligen Untersuchung." <i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Supplementa I</i> .	31

VXII: Deutscher Orientalistentag vom 21. Bis 27. Juli 1968 in Würzburg: 787-794.	
Vermeer, Hans J. „Einige Strukturmerkmale des Portugiesischen und angenommene west-europäische „Substrat“-Eigenarten.“ <i>ORBIS</i> XVIII.1 (1969): 190-220.	43
Vermeer, Hans J. „Einleitung: Kulturspezifik des translatorischen Handelns.“ in: Bernd Spillner (Hrsg.). <i>Sprache und Politik</i> . Kongreßbeiträge zur 20. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik.	183
Vermeer, Hans J. „Gedanken zu Kristmannssons „translation without an original“ – beinahe eine Rezension.“ In: <i>Lebende Sprachen</i> 3 (2008): 98-108 (9 Exemplare)	576
Vermeer, Hans J. „Generative Transformationsgrammatik, Sprachvergleich und Sprachtypologie.“ <i>Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung</i> 23.4 (1970): 385-404.	22
Vermeer, Hans J. „Hindi – ‚enfant terrible‘ der Sprachwissenschaft. Schwierigkeiten der Terminologie und Deskription.“ <i>Indogermanische Forschungen. Zeitschrift für Indogermanistik und allgemeine Sprachwissenschaft</i> 70.3 (Juni 1966): 258-275.	54
Vermeer, Hans J. „Jahrhundertleistungen historischer Phonetik, Graphetik und Morphologie: Die großen Grammatiken der älteren Sprachstufen des Deutschen.“ in: Werner Besch, Oskar Reichmann und Stefan Sonderegger (Hrsg.). <i>Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung</i> . Berlin: Walter de Gruyter, 1984.	144
Vermeer, Hans J. „Johann Lochners ‚Reisekonsilia‘.“ <i>Sudhoffs Archiv. Zeitschrift für Wissenschaftsgeschichte</i> 56.2 (2. Quartal 1972): 145-197. +Notizen und Zusatzmaterial	3
Vermeer, Hans J. „Pestregimen und Misteltraktat aus Cod. Welc. 554 (London) und ihre Verwandtschaft.“ <i>Sudhoffs Archiv. Zeitschrift für Wissenschaftsgeschichte</i> 53.1 (Juli 1969): 15-30. +Kopien und Notizen	30
Vermeer, Hans J. „Rhetorics and Stylistics in Translation Studies“	242
Vermeer, Hans J. „Rhetorik und Stilistik in der Translationswissenschaft.“ in: Ulla Fix, Andreas Gardt und Joachin Knappe (Hrsg.). <i>Rhetorik und Stilistik</i> . Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung Vol. 2. Berlin: Walter de Gruyter	259
Vermeer, Hans J. „Seuse-Zitate aus einer neugefundenen Mystiker-Handschrift.“ <i>GRMX</i> .1 (1960): 88-93.	78
Vermeer, Hans J. „Sprachgefüge – Sprachsystem – Sprachtendenz. Eine Bemerkung zur Terminologie.“ <i>Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung</i> 82.1 (1968): 98-103.	42
Vermeer, Hans J. „Starting to Unask. What translatology is about.“ <i>Target</i> 10:1 (1998).	220
Vermeer, Hans J. „Texttheorie und Translatorisches Handeln.“ <i>Target</i> 2:2 (1990): 219-242.	179
Vermeer, Hans J. „The Linguistic Opposition ‘Personal’ vs. ‘Non-Personal’ in Modern Tamil“ in: Asher, R.E. (ed.): <i>Proceedings of</i>	19

the 2 <sup>nd</sup> International Conference-Seminar of Tamil Studies, 2 vols; Madras 1968, 2.278-282.	
Vermeer, Hans J. „Translations and the ‚Meme‘.“ <i>Target</i> 9:1 (1997): 155-166.	207
Vermeer, Hans J. „Von Falken, Hunden und Pferden.“ „ <i>Ruperto-Carola</i> “. <i>Mitteilungen der Vereinigung der Freunde der Studentenschaft der Universität Heidelberg</i> XVI. 32 (Dezember 1962).	80
Vermeer, Hans J. „Wörterbücher als Hilfsmittel für unterschiedliche Typen der Translation.“ in: Franz Josef Hausmann, Oskar Reichmann, Herbert Ernst Wiegand und Ladislav Zgusta (Hrsg.). <i>Wörterbücher. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie</i> . Berlin: Walter de Gruyter, 1989.	171
Vermeer, Hans J. „Zur Deutung des Wortes ‚Gnitaheide‘.“ <i>Särtryck ur Arkiv för Dordisk Filologi</i> 77:1-4 (1962): 231-232.	81
Vermeer, Hans J. „Zur typologischen Stellung des Englischen in West-Europa.“ <i>ORBIS</i> XXIII/1 (1974): 52-75.	97
Vermeer, Hans J. <i>A skopos theory of translation (Some arguments for and against)</i> . Reihe Wissenschaft 1. Heidelberg: TextconText, 1996. +Rezension von Christine Pagnoulle in <i>Perspectives: Studies in Translatology</i> 8:1 (2000): 73-78.	336
Vermeer, Hans J. <i>Allgemeine Sprachwissenschaft. Eine Einführung</i> . Freiburg: Rombach, 1972. + Notizen	1
Vermeer, Hans J. <i>Aufsätze zur Translationstheorie</i> . Heidelberg: Selbstverlag, 1983. +Notizen	130
Vermeer, Hans J. <i>Ausgewählte Vorträge zur Translation und anderen Themen. Selected Papers on Translation and other Subjects</i> . Berlin: Frank&Timme, 2007.	249
Vermeer, Hans J. <i>Çeviride Skopos Kurami</i> . Übers. Ayşe Handan Konar. Istanbul: Türkiye Bankasi Kültür Yayinlari, 2008.	254
Vermeer, Hans J. <i>Çeviride Skopos Kurami</i> . Übers. Ayşe Handan Konar. Istanbul: Türkiye Bankasi Kültür Yayinlari, 2008.	255
Vermeer, Hans J. <i>Das Indo-Englische. Situation und linguistische Bedeutung</i> (Mit Bibliographie) Wissenschaftliche Bibliothek Band X. Heidelberg: Julius Groos, 1969. + Notizen	40
Vermeer, Hans J. <i>Das Übersetzen im Mittelalter (13. und 14. Jahrhundert) Band 1: Das arabisch-lateinische Mittelalter</i> . Heidelberg: TextconText, 1996.	269
Vermeer, Hans J. <i>Das Übersetzen im Mittelalter (13. und 14. Jahrhundert) Band 2: Deutsch als Zielsprache</i> . Heidelberg: TextconText, 1996. +Artikel „Griechisches Denken, muslimische und christliche Interessen“ aus: <i>Neue Zürcher Zeitung</i> (18.8.2001).	270
Vermeer, Hans J. <i>Das Übersetzen im Mittelalter (13. und 14. Jahrhundert) Band 3: Literaturverzeichnis und Register</i> . Heidelberg: TextconText, 1996.	271
Vermeer, Hans J. <i>Das Übersetzen in Renaissance und Humanismus (15. und 16. Jahrhundert) Band I: Westeuropa</i> .	332

Heidelberg: TextconText, 2000.	
Vermeer, Hans J. <i>Das Übersetzen in Renaissance und Humanismus (15. und 16. Jahrhundert) Band 2: Der deutschsprachige Raum Literatur und Indices</i> . Heidelberg: TextconText, 2000.	333
Vermeer, Hans J. <i>Die Welt, in der wir übersetzen</i> . Heidelberg: TextconText, 1996.	338
Vermeer, Hans J. <i>Einführung in die Linguistische Terminologie</i> . Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1971. + Notizen	15
Vermeer, Hans J. <i>Einführung in die linguistische Terminologie</i> . Sammlung Dialog 53. München: Nymphenburger Verlagshandlung, 1971.	14
Vermeer, Hans J. <i>esboço de uma Teoria da Tradução</i> . Lisboa: Edições asa, 1985.	151
Vermeer, Hans J. <i>Kurzgefasste Deutsche Lautlehre</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1967.	59
Vermeer, Hans J. <i>Luhmann's ,Social Systems' Theory: Preliminary Fragments for a Theory of Translation</i> . Berlin: Frank&Timme, 2006.	244
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>A new Approach to Language Teaching</i> von A. Chandrasekhar, <i>IRAL</i> VI.2 (1968): 205-209.	37
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Allgemeine Sprachwissenschaft Bd. 2. Die innere Struktur der Sprache</i> von B.A. Serébrennikow (Hrsg.), <i>ZGL</i> 6.2 (1978):234-241.	113
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Das Yasin.Burushaski (Werchikwar). Grammatik, Texte, Wörterbuch</i> von Hermann Berger, <i>ZGMG</i> 126/2 (1976): 421-422.	102
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Defining a Linguistic Area. South Asia</i> von Colin P. Mascia, <i>ZDMG</i> 130 (1980): 131-13.	117
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Die Benennung der Organismus und Organe nach Größe, Form, Farbe und anderen Merkmalen</i> von Fritz Cl. Werner, <i>IRAL</i> , Vol. XI/2 (Mai 1973): 183-188. + Schriftverkehr mit Fritz Cl. Werner	18
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Die Entwicklung des Judeideals. Untersuchungen und Texte zur rechtlichen und sozialen Stellung der Juden im Mittelalter</i> von Volker Zimmermann, <i>Studia Neophilologica. A Journal of Germanic and Romance Philology</i> XLVI/2 (1974): 540-543.	98
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Die Indo-Arier im alten Vorderasien. Mit einer analytischen Bibliographie</i> von Manfred Mayrhofer, <i>Kratylos</i> XIII.1 (1968): 52-56.	27
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Die Sprachen Südasiens</i> von Georgij A. Zograph, <i>ZDMG</i> 134/1 (1984): 159-160.	141
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Heinrich Seuses Horologium Saptientiae</i> von Pius Künzle, <i>Germanistisch-Romanistische Monatsschrift</i> 32/2 (1982): 249-252. +Manuskript und Korrespondenz	129
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>La Traduzione</i> , <i>Göttingische Gelehrte Anzeigen</i> 228/1-2 (1976):147-162.	100
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Neue Wege in der</i>	38

Wörterbucharbeit von Gerhard Wahrig, <i>IRAL</i> VI.3 (1968): 301-304.	
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Niederländisches Lehrbuch</i> von Hans Herrfurth, <i>IRAL</i> Vol X/1 (1972): 81-83.	16
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Outline of Hindi-Grammar, with Exercises</i> von R.S. McGregor, <i>Kratylos</i> XVII/2: 203-206.	90
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Persischer Psalter</i> von Muhammed Iqbal, „Welt des Islams“, N.S. Vol. XII, 1-3 (1969): 159-160.	26
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Petrus Hispanus in der altdeutschen Medizinliteratur. Untersuchungen und Texte unter besonderer Berücksichtigung des „Thesaurus pauperum“</i> von Joachim Telle und <i>Studien zu den Gesundheitslehren des sogenannten „Secretum Secretorum“</i> . Unter besonderer Berücksichtigung der Prosaüberlieferungen von Wolfgang Hirth, <i>Studia Neophilologica. A Journal of Germanic and Romance Philology</i> XLVI/1 (1974): 250-254.	89
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Prager Judendeutsch. Ein Beitrag zur Erforschung des älteren Prager Judendeutsch in lautlicher und insbesondere in lexikalischer Beziehung</i> von Leopold Schnitzler, <i>Indogermanische Forschungen. Zeitschrift für Indogermanistik und allgemeine Sprachwissenschaft</i> 71.3 (1967): 371-374.	49
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Programmiertes Lernen und schöpferisches Denken</i> von Werner Correll, <i>IRAL</i> IV/2 (June 1966): 143-144.	56
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Sanskrit-Grammatik mit sprachvergleichenden Erläuterungen. 2., völlig neu bearb. Aufl.</i> von Manfred Mayrhofer, <i>Kratylos</i> 12 (1968): 207.	28
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Spoken and Written Hindi</i> von Gordon H. Fairbanks und Misra Bal Govind, <i>IRAL</i> V/2-3 (July 1967): 149-152.	45
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Strukturanalyse und ihre Bedeutung für den modernen Englischunterricht</i> von Werner Mues	65
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Studien zur frühneuhochdeutschen Schriftsprache in Südböhmen</i> von P. Rainer Rudolf, <i>Studia Neophilologica. A Journal of Germanic and Romance Philology</i> XLVII/1 (1975): 210-212.	95
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Teaching French: An Introduction to Applied Linguistics</i> von Robert Politzer, <i>IRAL</i> III/2 (May 1965): 165-168	68
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Technik und Wirtschaft in fremden Sprachen. Internationale Bibliographie der Fachwörterbücher – Nachweis der ein- und mehrsprachigen Fachwörterbücher, der Fachzyklopädien, Fachsprachlehrmittel, der Abhandlungen zur Übersetzungstechnik, zu Übersetzungsmaschinen und zur Wörterbuchherstellung, und der Bibliographien von Wörterbüchern</i> von Klaus Gerhard Saur, <i>IRAL</i> IV/3 (September 1966): 209-212.	58
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Teoría general de la mediación interlingüe/A General Theory of interlingual Mediation</i> von Sergio Viaggio. In: <i>Lebende Sprachen</i> 3 (2006): 141-143. (4 Exemplare)	570
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>The Script and pronunciation of</i>	116

<i>modern Tamil</i> von Helga Anton, <i>ZDMG</i> 127 (1977): 464.	
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Theory of Hindi Syntax, descriptive, generative, transformational</i> von Vladimir Miltner UND: Berger, Hermann. <i>Rezension Introduction to the Historical Grammar of the Tamil Language</i> von Kamil Zvelebil und Jaroslav Vacek.	17
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Translationswissenschaft. Ein Kompendium</i> . Bd. 1 von Heidemarie Salevsky. In: <i>Lebende Sprachen</i> : 2 (2004): 87-90.	574
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Translationswissenschaft. Ein Kompendium</i> . Bd. 1 von Heidemarie Salevsky. In: <i>Lebende Sprachen</i> 2 (2004): 87-90.	557
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Translationswissenschaft. Ein Kompendium</i> . Bd. 1 von Heidemarie Salevsky. In: <i>Lebende Sprachen</i> 2 (2004): 87-90.	558
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Troia und Homer. Der Weg zur Lösung eines alten Rätsels</i> von Joachim Latacz, <i>Nova Tellus</i> . <i>Anuario del centro de estudios clásicos</i> 23.2 (2005): 233-246.	241
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Von indogermanischer Dichtersprache</i> von Walter Wüst, <i>Leuvense Bijdragen</i> 61/3 (1972): 274-278.	93
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Zur Theorie der linguistischen Forschung. Ein Beitrag zur Grundlagenproblematik der Linguistik</i> von Roger G. van de Velde, <i>Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik</i> XLIII/2 (1976): 191-194.	103
Vermeer, Hans J. Rezension: <i>Das Pelzbuch des Gottfried von Franken. Untersuchungen zu den Quellen, zur Überlieferung und zur Nachfolge der mittelalterlichen Gartenliteratur</i> von Roswitha Ankenbrand, <i>Ostbairische Grenzmarken. Passauer Jahrbuch für Geschichte Kunst und Volkskunde</i> 13 (1971): 319-321.	8
Vermeer, Hans J. Rezensionen: <i>A Course in Urdu</i> von Muhammad Abd-al-Rahman Barker, Hasan Jahangir Hamdani, Khwaja Muhammad Shafi Dihlavi, Shafiqur Rahman, „Welt des Islams“, N.S. Vol. XII, 1-3 (1969): 158-159.	25
Vermeer, Hans J. <i>Skizzen zu einer Geschichte der Translation. Altenglisch, Altsächsisch, Alt- und Frühmittelhochdeutsch, Literaturverzeichnis und Register für Band 6.1. + 6.2.</i> thw Band 6.2. Frankfurt am Main: Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 1992.	266
Vermeer, Hans J. <i>Skizzen zu einer Geschichte der Translation. Anfänge – Von Mesopotamien bis Griechenland, Rom und das frühe Christentum bis Hieronymus.</i> Thw Band 6.1. Frankfurt am Main: Verlag für Interkulturelle Kommunikation, 1992. +Rezension von Heidemarie Salevsky in <i>Target</i> 7:2 (1995) und Kopien von Bibliographien	265
Vermeer, Hans J. <i>Skopos und Translationsauftrag – Aufsätze</i> . 2. Aufl. th- translatorisches handeln 2. Heidelberg, 1990. +Rezension von John D. Gallagher aus: <i>Babel</i> 38 (1992): 57-58.	278
Vermeer, Hans J. <i>Skopos und Translationsauftrag</i> . Th – translatorisches handeln 2. Heidelberg, 1989.	274
Vermeer, Hans J. <i>The First European Tamil Grammar. A Critical Edition</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1982. +Notizen	125

Vermeer, Hans J. <i>Übersetzen als Utopie. Die Übersetzungstheorie des Walter Bendix Schoenflies Benjamin</i> . Reihe Wissenschaft 3. Heidelberg: TextconText, 1996. +Zusammenfassungen und Kommentare zu Artikeln über Benjamin aus: Wilfried Barner, Ulla Fix, Klaus Grubmüller, Helmut Henne, Johannes Janota, Christine Lubkoll, Wolfram Mauser und Wilhelm Voßkamp (Hrsg.). <i>Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen</i> . Band 41/1 (2000): 235-238.	337
Vermeer, Hans J. und A. Sharma. (Manuskript – Ausdruck der Computereingabe Univ. Köln 1999: ) <i>Hindi-Deutsches Wörterbuch</i> .	223
Vermeer, Hans J. und A. Sharma. <i>Einführung in die Hindi-Grammatik</i> . 3. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1983.	131
Vermeer, Hans J. und A. Sharma. <i>Einführung in die Hindi-Grammatik</i> . 4. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1985.	149
Vermeer, Hans J. und Aryendra Sharma. <i>Hindi-Deutsches Wörterbuch Bd. 1. a-ganhendriya</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1983. +Notizen	133
Vermeer, Hans J. und Aryendra Sharma. <i>Hindi-Deutsches Wörterbuch Bd. 2. gabhīr°-dhūhū</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1984.	134
Vermeer, Hans J. und Aryendra Sharma. <i>Hindi-Deutsches Wörterbuch Bd. 3. Dhūnī -mar°ham°</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1984.	135
Vermeer, Hans J. und Aryendra Sharma. <i>Hindi-Deutsches Wörterbuch Bd. 4. Mar°halā – sarvabhakṣī</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1984.	136
Vermeer, Hans J. und Aryendra Sharma. <i>Hindi-Deutsches Wörterbuch Bd. 5. Sarvamānya - hvel°</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1985.	137
Vermeer, Hans J. und Aryendra Sharma. <i>Hindi-Deutsches Wörterbuch Band 1</i> . 2. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1987.	164
Vermeer, Hans J. und Aryendra Sharma. <i>Hindi-Deutsches Wörterbuch Band 2</i> . 2. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1987.	165
Vermeer, Hans J. und Aryendra Sharma. <i>Hindi-Deutsches Wörterbuch Band 3</i> . 2. Aufl. Heidelberg: Julius Groos, 1987.	166
Vermeer, Hans J. und Gerhard Eis. <i>Gabriel von Lebensteins Büchlein „Von den gebrannten Wässern“</i> . Stuttgart: Wissenschaftliche Verlagsgesellschaft, 1965.	66
Vermeer, Hans J. und Heidrum Witte. <i>Mögen Sie Zistrosen?</i> Beiheft 3 TextconText. Heidelberg: Julius Groos, 1990. +Kopien	284
Vermeer, Hans J. <i>Untersuchungen zum Bau Zentral-Süd-Asiatischer Sprachen. Ein Beitrag zur Sprachbundfrage</i> . Heidelberg: Julius Groos, 1969. +Notizen	39
Vermeer, Hans J. <i>Versuch einer Intertheorie der Translation</i> . Berlin: Frank&Timme, 2006. +Rezension von Ruth Katharina Kopp aus Lebende Sprachen 2/2007.	248
Vermeer, Hans J. <i>Voraussetzungen für eine Translationstheorie</i> .	154

<i>Einige Kapitel Kultur- und Sprachtheorie.</i> Heidelberg: Selbstverlag, 1986.	
Vermeer, Hans J., Heinz Walz und Heinrich Klebes. <i>Sprache und Entwicklungshilfe. Bedeutungen und Möglichkeiten der Vermittlung von Sprachkenntnissen und Auslandskunde an deutsche Fachleute im Rahmen der Entwicklungshilfe für Afrika und Asien.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1963. +Notizen und Korrespondenz	73
Vernon, Perter J. (Hrsg.). <i>The audio-visual Approach to Modern Language Teaching.</i> London: National Committee for audio-visual Aids in Education. 1965.529.	528
Viaggio, Sergio. <i>A General Theory of interlingual Mediation.</i> Sprachwissenschaft, Bd. 1. Berlin: Frank&Timme, 2006.	240
Viaggio, Sergio. <i>Teoría general de la mediación interlingüe.</i> Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2004.	985
Videokassette: „Assis 1995.“	866
Videokassette: „Assis 1995.“	867
Videokassette: „Assis 1995.“	872
Videokassette: „Assis 1995.“	874
Videokassette: „Assis 1995.“	875
Videokassette: „Assis 1995.“	878
Videokassette: „História da Prática e Teoria da Tradução E Interpretação Literária, Científica e Reiliosa Desde as Origens até o Séc. XX Dr. Hans J. Vermeer. Uni. Heidelberg Alemanhã_II a 15/09/95 2a fita UNESP ASSIS SP BRASIL.“	868
Videokassette: „História da Prática e Teoria da Tradução e Interpretação Literária, Científica e Religiosa Desde as Origens até o séc. XX. Dr. Hans J. Vermeer Univ. Heidelberg – Alemanha – Ila 19/09/95 UNESP ASSIS SÃO PAULO BRASIL 4a fita.“	869
Videokassette: „História da Prática e Teoria da Tradução e Interpretação Literária, Científica e Religiosa Desde as Origens até o séc. XX. 11/a 15/09/95 UNESP ASSIS Brasil 1a fita“	877
Videokassette: „História da Prática e Teoria da Tradução e Interpretação Literária, Científica e Religiosa Desde as Origens até o séc. XX. 11/a 15/09/95 UNESP ASSIS Brasil 1a fita“	871
Videokassette: „Vierailuluento. Maanantaina, 14.2. 1994 KLO 9.30-11.30 LS 628. Yleisen käännöstieteen professori Dr. Hans J. Vermeer Heidelbergin yliopisto luennoi aiheesta „A Holistic Approach to Translation.“	876
Videokassette: unbeschriftet	877
Videokassette: unbeschriftet	879
Videokassette: „História da Prática e Teoria da Tradução e Interpretação Literária, Científica e Religiosa Desde as Origens até o séc. XX. Dr. Hans J. Vermeer Univ. Heidelberg – Alemanha – Ila 19/09/95 UNESP ASSIS SÃO PAULO BRASIL 3a fita.“	873
Viereck, Wolfgang und Wolf-Dietrich Bald (Hrsg.). <i>English in Contact with other Languages.</i> Budapest: Akadémiai Kiadó, 1986.	158
Villibor Flory, Henrique (Hrsg.). <i>Anais do IV Eple</i> vol. 01. Sao Paulo: Unesp, 1996.	654
Villibor Flory, Henrique (Hrsg.). <i>Anais do IV Eple</i> vol. 02. Sao Paulo: Unesp, 1996.	655
Von Hentig, Hartmut. <i>Probleme des altsprachlichen Unterrichts</i>	534

<i>dargestellt am Modell der englischen Schulen. Der Altsprachliche Unterricht. Beiheft zur Reihe V. Stuttgart: Ernst Klett, 1962.</i>	
Von Stackelberg, Jürgen. <i>Weltliteratur in deutscher Übersetzung. Vergleichende Analysen.</i> München: Wilhelm Fink, 1978. +Rezension von Katharina Reiß aus: Göttingische Gelehrte Anzeigen (1979).	950
Wagner, Fritz (Hrsg.). <i>Archiv für Kulturgeschichte</i> 56/2 (1974):471-498.	96
Wagner, Fritz. <i>Archiv für Kulturgeschichte</i> 58/2 (1976): 464-487.	114
Wahrig, Gerhard. <i>Neue Wege in der Wörterbucharbeit.</i> Berichte des Instituts für Buchmarkt-Forschung. Hamburg: Verlag für Buchmarkt-Forschung, 1967.	478
Wai Kit, Ho (Hrsg.). Chinesischer Titel!!! Bookman Translation Library 7.	761
Wang, Jianbin. <i>Werbewirksam handeln in einer fremden Kultur.</i> Frankfurt amMain [u.a.]: Peter Lang, 1996.	988
Weinreich, Uriel. <i>Sprachen in Kontakt. Ergebnisse und Probleme der Zweisprachigkeitsforschung.</i> Beck'sche Elementarbücher. München: C.H. Beck, 1977.	499
Weinrich, Harald. <i>Sprache in Texten.</i> Stuttgart, Klett. 1976.	489
Weisgerber, B. <i>Theorie der Sprachdidaktik.</i> Uni-Taschenbücher 329. Heidelberg: Quelle & Meyer, 1974.	511
Wendland, Ernst R. <i>Language, Society and Bible Translation.</i> Goodwood, Cape: Biblio Society of South Africa, 1985.	991
Wendland, Ernst R. <i>The Cultural Factor in Bible Translation.</i> UBS Monograph Series 2. London/New York/Stuttgart: United Bible Societies, 1987.	991
Werner, F. Cl. „Terminologie als Wissenschaft von den internationalen Termini technici.“ <i>Wiss. Z.. Karl-Marx. Univ. Leipzig, Math.-Naturwiss. R.</i> 20.3 (1971): 531-537.	471
Werner, F. Cl. <i>Die Benennung der Organismen und Organe nach Größe, Form, Farbe und anderen Merkmalen.</i> Terminologie der Naturwissenschaften und Medizin und ihre Probleme 3. Halle (Saale): Max Niemeyer, 1970	460
Widmer, Walter. <i>Fug und Unfug des Übersetzens.</i> Köln/Berlin: Kiepenheuer&Witsch, 1959.	993
Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg.). <i>Studien zur Neuhochdeutschen Lexikographie II.</i> Germanistische Linguistik 3-6/80. Hildesheim: Georg Olm, 1982.	440
Wiegand, Herbert Ernst. (Manuskript) „Shanghai bei Nacht“. <i>Auszüge aus einem metalexikographischen Tagebuch zur Arbeit beim Großen Deutsch-Chinesischen Wörterbuch.</i>	475
Wiegand, Herbert Ernst. (Manuskript) <i>Eine neue Auffassung der sog. Lexikographischen Definition.</i>	472
Wiegand, Herbert Ernst. (Manuskript) <i>Vorüberlegungen zur Wörterbuchtypologie: Teil 1.</i>	474
Wiegand, Herbert Ernst. <i>Synchronische Onomasiologie und Semasiologie. Kombinierte Methoden zur Strukturierung der Lexik.</i> Germanistische Linguistik 3/70. Berichte aus dem Forschungsinstitut für deutsche Sprache Marburg/Lahn. Marburg/Lahn: Olms, 1970.	484

Wierlacher, Alois (Hrsg.). <i>Perspektiven und Verfahren interkultureller Germanistik</i> . Publikationen der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik 3. München: iudicium, 1987.	162
Wierlacher, Alois. <i>Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache</i> . 4. Heidelberg: Julius Groos, 1978.	109
Williams, Raymond. <i>Innovationen. Über den Prozeßcharakter von Literatur und Kultur</i> . Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft 430. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1983.	619
Wills, Wolfram. (Manuskript) "Methodische Probleme der maschinellen Übersetzung". 1985.	1004
Wilss, Wolfram (Hrsg.). <i>Übersetzungswissenschaft</i> . Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1981.	124
Wilss, Wolfram und Gisela Thome (Hrsg.). <i>Aspekte der theoretischen, sprachbezogenen und angewandten Sprachwissenschaft. Referate und Diskussionsbeiträge des 1. Übersetzungswissenschaftlichen Kolloquiums am Institut für Übersetzen und Dolmetschen der Universität des Saarlandes (26./27. Mai 1972)</i> . Saarbrücken: Julius Groos, 1974.	92
Wilss, Wolfram und Gisela Thome (Hrsg.). <i>Die Theorie des Übersetzens und ihr Aufschlußwert für die Übersetzungs- und Dolmetschdidaktik</i> . Tübingen: Guter Narr, 1984.	143
Wilss, Wolfram. (Manuskript eines Aufsatzes) „Probleme und Perspektiven der Übersetzungsäquivalenz.“ 1975.	1000
Wilss, Wolfram. (Manuskript) „Zum Theorie/Praxis-Bezug in der Übersetzungswissenschaft.“ 1982.	1002
Wilss, Wolfram. (Manuskript) "Rhetorical and Stylistic Issues in Translation Pedagogy." 1984.	1003
Wilss, Wolfram. „Thesen zur angewandten Übersetzungswissenschaft.“ <i>IRAL XVI/3</i> (1978): 257-260.	999
Wilss, Wolfram. „Translation Studies: The State of the Art.“ 1982.	1001
Wilss, Wolfram. <i>Anspielungen. Zur Manifestation von Kreativität und Routine in der Sprachverwendung</i> . Tübingen: Max Niemeyer, 1989.	997
Wilss, Wolfram. <i>Kognition und Übersetzen. Zu Theorie und Praxis der menschlichen und der maschinellen Übersetzung</i> . Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft. Tübingen: Max Niemeyer, 1988.	996
Wilss, Wolfram. <i>The Science of Translation. Problems and Methods</i> . Tübinger Beiträge zur Linguistik 180. Tübingen: Gunter Narr, 1982.	995
Wilss, Wolfram. <i>Translation and Interpreting in the 20th Century. Focus on German</i> . Benjamins Translation Library 29. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1999.	1005
Wilss, Wolfram. <i>Übersetzungsfertigkeit. Annäherungen an einen komplexen übersetzungspraktischen Begriff</i> . Tübinger Beiträge zur Linguistik 376. Tübingen: Gunter Narr, 1992.	998
Wilss, Wolfram. <i>Übersetzungswissenschaft. Probleme und Methoden</i> . Stuttgart: Ernst Klett, 1977.	994

Wimmel, Walter. <i>Die Kultur holt uns ein. Die Bedeutung der Textualität für das geschichtliche Werden.</i> Würzburg: Königshausen + Neumann, 1981. + Notizen.	370
Witte, Heidrun. <i>Die Kulturkompetenz des Translators. Begriffliche Grundlegung und Didaktisierung.</i> Studien zur Translation 9. Tübingen: Stauffenburg, 2000.	1007
Wolf, Michaela (Hrsg.). <i>Übersetzungswissenschaft in Brasilien. Beiträge zum Status von ‚Original‘ und Übersetzung.</i> Studien zur Translation 3. Tübingen: Stauffenburg, 1997. +Kopien und Korrespondenz	210
Wolf, Michaela. <i>Hugo Schuchardt Nachlaß.</i> Arbeiten aus der Abteilung "Vergleichende Sprachwissenschaft" Graz 6. Graz, Leykam, 1993.	367
Wolfram Wilss und Sven-Olaf Poulsen (Hrsg.). <i>Angewandte Übersetzungswissenschaft.</i> Internationales Übersetzungswissenschaftliches Kolloquium an der Wirtschaftsuniversität Århus/Dänemark, 19.-21. Juni 1980.	1006
Wollin, Lars und Hans Linqvist (Hrsg.). <i>Translation Studies in Scandinavia.</i> Lund: Wallin&Dalholm Boktryckeri, 1986.	1008
<i>Wörterbuchkatalog 1987.</i> Wiesbaden: Alexander Horn, 1986.	439
Wucher, Gabriele. (Diplomarbeit) „Literarische Namen in Übersetzungen.“ Diplomarbeit Universität Heidelberg/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1987.	1009
WuBler, Annette Maria. (Diplomarbeit) „Translatologische Fragestellungen zur Ausbildung für Übersetzer und Dolmetscher.“ Diplomarbeit Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg/Neuphilologische Fakultät/Institut für Übersetzen und Dolmetschen. Heidelberg, 1995.	1010
WuBler, Annette. (Dissertation) „Translation – Praxis, Wissenschaft und universitäre Ausbildung.“ Dissertation Leopold-Franzens-Universität Innsbruck/Institut für Translationswissenschaft. Innsbruck, 2002.	1012
Yildiz, Cemal und Latif Beyreli. <i>Dilbilim, Dil Öğretimi ve çeviribilim yazilari. Cilt 2.</i> Ankara: Pegem A Yayıncılık, 2006.	1014
Yildiz, Cemal und Latif Beyreli. <i>Dilbilim, Dil Öğretimi ve çeviribilim yazilari. Cilt 1.</i> Ankara: Pegem A Yayıncılık, 2006.	1013
Zbavitel, Dušan. <i>Lehrbuch des Bengalischen.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1970.	33
Zbavitel, Dušan. <i>Schlüssel zum Lehrbuch des Bengalischen.</i> Heidelberg: Julius Groos, 1970.	34
Ždanova, Vladislava. <i>„Unsere Waffe war das Wort...“ Translation in Kriegszeiten.</i> Publikationen des FASK Reihe A – Abhandlungen und Sammelbände 56. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009.	863
Zeller, Berhard (Hrsg.). <i>Weltliteratur. Die Lust am Übersetzen im Jahrhundert Goethes.</i> Marbacher Kataloge 37. Marbach: Deutsche Schillergesellschaft Marbach, 1982.	989
Zentrales Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum (Hrsg.) <i>Beiträge und Materialien zur Ausbildung von Fremdsprachenlehrern Bd. 1.</i> Workshop 74. Bochum: Zentrales Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum, 1975.	515
Zentrales Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum	516

(Hrsg.) <i>Beiträge und Materialien zur Ausbildung von Fremdsprachenlehrern Bd. 2. Workshop 74.</i> Bochum: Zentrales Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum, 1975.	
Zentrales Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum. <i>Manuskripte zur Sprachlehrforschung</i> 8. Bochum: Zentrales Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum, 1975.	517
Zentrales Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum. <i>Manuskripte zur Sprachlehrforschung</i> 10. Bochum: Zentrales Fremdspracheninstitut der Ruhr-Universität Bochum, 1976.	518
Zöhler, Jutta. (Diplomarbeit) „Übersetzen im arabischen Raum in Vergangenheit und Gegenwart mit besonderer Berücksichtigung der Problematik der fachsprachlichen Terminologie.“ Diplomarbeit Karl-Franzens-Universität Graz/Geisteswissenschaftliche Fakultät. Graz, 1991.	1015
И.И. РевзиСобременная Структурная Лингвистика	398